

# VACUNACIÓN CONTRA LA INFLUENZA H1N1:

Capacitación Modelo para Adaptación Nacional



<http://h1n1vax.aed.org/>

Esta publicación fue preparada por AED y financiada por USAID.  
No necesariamente representa los puntos de vista de USAID ni del Gobierno de los EE.UU.

BORRADOR Enero de 2010



# ÍNDICE

Introducción	1
Contenidos y actividades para la guía del instructor	5
<b>Módulo 1: La Influenza H1N1 y la vacuna</b>	<b>7</b>
<b>Módulo 2: Manejo y administración de la vacuna contra influenza H1N1</b>	<b>15</b>
<b>Módulo 3: Manejo y administración de la vacuna contra influenza H1N1</b>	<b>25</b>
<b>Módulo 4: Habilidades interpersonales para incrementar la aceptación de la vacunación contra la influenza H1N1</b>	<b>37</b>
<b>Documentos Informativos</b>	
1. Datos de la Influenza H1N1	41
2. Guía para la vacunación contra la Influenza H1N1	59
3. Lista de verificación para la observación del juego de rol	65
4. Lista de verificación alternativa para observación de juego de rol (para uso con la vacuna elaborada por GSK)	67
5. Tarjetas de situación para prácticas en parejas	69
6. Formulario de evaluación de la capacitación	71



# INTRODUCCIÓN A ESTE MANUAL

## Propósito de este manual de capacitación

Este manual proporciona una capacitación modelo para que los países la adapten y capaciten a los trabajadores de la salud a nivel de instalaciones, de modo que puedan proporcionar la vacuna contra la Influenza H1N1 a los pacientes de los grupos prioritarios. Este manual deberá ser revisado y adaptado por los responsables de la toma de decisiones a nivel nacional, directores de programas e instructores antes de programar las capacitaciones para el personal a nivel de instalaciones.

### *El objetivo de la capacitación es:*

1. Educar a los trabajadores de la salud sobre la Influenza H1N1.
2. Asegurarse de que los vacunadores puedan manejar adecuadamente la vacuna H1N1 y administrarla de manera correcta y segura a todos los grupos objetivo.
3. Aumentar la cobertura de vacunación contra la Influenza H1N1 mediante la mejora de la capacidad comunicativa de los trabajadores de la salud con los pacientes de grupos prioritarios sobre la vacuna contra la Influenza H1N1 y la gripe pandémica en general.

## ¿Quién debería recibir esta capacitación?

Deberían recibir esta capacitación los trabajadores de la salud que administran vacunas, sus supervisores y los administradores de las instalaciones. Otros trabajadores de la salud que puedan responder a preguntas de los pacientes acerca de la Influenza H1N1 también se verían beneficiados por esta capacitación.

## Objetivos

### *Al finalizar esta capacitación, los participantes estarán en condiciones de:*

1. Citar los factores claves de la infección y transmisión de la Influenza H1N1, incluida la prevención y los síntomas.

2. Describir el almacenamiento adecuado para la vacuna de la Influenza H1N1 y la eliminación segura de agujas y jeringas usadas.
3. Demostrar las técnicas correctas de administración de vacunas.
4. Comunicarse con mayor eficacia con pacientes acerca de la influenza H1N1, la vacuna contra la Influenza H1N1 y otros medios para prevenir la transmisión de la Influenza H1N1.

## Cronograma

El tiempo requerido para presentar esta capacitación puede variar de entre 4 horas a un día, dependiendo de los conocimientos y las prácticas necesarias para los trabajadores de la salud. Por ejemplo, se puede otorgar más tiempo de discusión para que los participantes discutan la Influenza H1N1 en su región, o se puede decidir que deberían familiarizarse con el nuevo producto, practicar, dar las inyecciones y organizar interacciones de juego de rol con los pacientes.

## Preparación previa a la capacitación

- Lea todo el manual antes de programar cualquier capacitación.
- Examine las políticas de vacunación contra la Influenza H1N1 en su país, el tipo de vacuna que está utilizando y la información sobre el producto brindada por el fabricante, los cronogramas de arribo de vacunas y las estrategias de provisión de servicio. Inserte información específica en la capacitación, cuando corresponda. Vea en la tabla de la página 3 los pasos para la adaptación.
- Revise los Documentos Informativos para los participantes y adáptelos para su país, si fuera necesario.
- Recolecte todo el material de capacitación (lista a continuación).

## Material necesario

- Un juego de Documentos Informativos para cada participante
- Viales de vacuna (y adyuvantes si la vacuna los requiere) o viales vacíos de vacuna para fines de demostración y práctica
- Equipo de inyección (por ejemplo, jeringa desechable de 0.5 ml, jeringas mezcladoras de 5 ml (si la vacuna requiere adyuvante), contenedores de seguridad, algodón)
- Lista de conteo
- Rotafolios grandes para presentaciones en público
- Marcadores
- Lápices/lapiceros para los participantes.

## Lista de verificación: La adaptación de esta capacitación para su país

Esta capacitación modelo debe ser adaptada en cada país, ya que difieren en una variedad de factores conforme a las políticas nacionales y a la disponibilidad de la vacuna.

Acción	Notas
Recolecte la siguiente información: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Políticas nacionales referentes a los grupos prioritarios de vacunación</li> <li>• Cronograma de arribo de la vacuna</li> <li>• Información del fabricante sobre el producto para la o las vacunas disponibles en sus instalaciones</li> <li>• Estrategia nacional de provisión de servicio para la vacunación contra H1N1</li> <li>• Datos de vigilancia de la influenza H1N1 a nivel local y nacional</li> <li>• Comentarios y consejos de las instalaciones y trabajadores de la salud sobre las actitudes frente a la vacunación contra H1N1 o las creencias de la misma, y cuáles son las destrezas que los vacunadores deben practicar.</li> </ul>	
Lea este manual completamente.	
Utilice las “Notas para la Adaptación” en cada sección de este manual para agregar información específica donde corresponda.	
Haga una revisión de la información y las destrezas necesarias por los trabajadores de la salud, y arme una guía para el instructor con el contenido y las actividades apropiadas.	
Haga una revisión de todos los Documentos Informativos y adáptelos a las políticas nacionales, las directivas y las necesidades.	
Traduzca las guías para el instructor y los Documentos Informativos en la(s) lengua(s) locales, cuando corresponda.	
Lleve a cabo una capacitación piloto para asegurarse de que las actividades funcionan como fueron planificadas y que los conocimientos y destrezas de los trabajadores de la salud mejoran.	
Haga una revisión de la guía del instructor y de los Documentos Informativos, si fuera necesario.	
Lleve a cabo una capacitación para instructores para presentar y difundir la guía para el instructor.	

## Ejemplo de agenda para una capacitación de un día

Hora	Módulo
8:30 – 10:30	Módulo 1
10:30 – 10:50	Pausa
10:50 – 12:00	Módulo 2 (o adaptación de módulo 3), hasta la actividad práctica
12:00 – 13:00	Pausa para almuerzo
13:00 a 13:20	Módulos 2/3: Práctica de administración de vacuna
13:20 – 14:30	Módulo 4

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Los períodos asignados a cada actividad son solo estimativos. A medida que haga la adaptación para su país, realice pruebas piloto de las actividades de modo de evaluar el tiempo requerido para cada una.

Hora	Horario	Notas
<b>Módulo 1: La Influenza H1N1 y su vacuna.</b>		
Bienvenida e introducción	20 minutos	
Datos clave sobre el virus de Influenza H1N1 2009	15 minutos	
Actividad: Presentaciones grupales de los datos sobre el virus H1N1	30 minutos	
Vacunación para la prevención de la influenza H1N1	40 minutos	
El importante rol de los trabajadores de la salud	15 minutos	
<b>Módulo 2: Manejo y administración de la vacuna contra la influenza H1N1 o Módulo 3: Manejo y administración de la vacuna contra la Influenza H1N1 (alternativa para vacunas que requieren adyuvante, tales como el producto de GSK)</b>		
¿A quién se le debe ofrecer la vacuna contra la Influenza H1N1? Discusión, preguntas y respuestas	20 minutos	
Cómo transportar y almacenar la vacuna	10 minutos	
Debate, preguntas y respuestas: Manejo de la vacuna y su almacenamiento en la instalación	20 minutos	
¿Cómo se administra la vacuna?	10 minutos	
Efectos secundarios	5 minutos	
Eliminación de jeringas y agujas usadas	5 minutos	
Preguntas y respuestas	5 minutos	
Actividad: Práctica de administración de vacuna	20 minutos	
<b>Módulo 4: Destrezas interpersonales para mejorar la aceptación de la vacunación contra la Influenza H1N1</b>		
Comunicación para descubrir las inquietudes del paciente	15 minutos	
Actividad: Prácticas en parejas	20 minutos	
Debate, preguntas y respuestas	20 minutos	
Cierre de Sesión	15 minutos	

# CONTENIDOS Y ACTIVIDADES PARA LA GUÍA DEL INSTRUCTOR

Los siguientes tres módulos de capacitación comprenden el curso de instrucción, estos son:

**Módulo 1:** La influenza H1N1 y la vacuna contra la influenza H1N1

**Módulo 2:** Manejo y administración de la vacuna contra la Influenza H1N1

o

**Módulo 3:** Destrezas interpersonales para mejorar la cobertura de la vacunación contra la Influenza H1N1

**Module 4:** Destrezas interpersonales para mejorar la aceptación de la vacunación contra la Influenza H1N1

Haga una revisión de todo el contenido y adáptelo utilizando las Notas para la Adaptación.



# MÓDULO 1: LA INFLUENZA H1N1 Y LA VACUNA CONTRA LA INFLUENZA H1N1

*Propósito: Este módulo proporciona información introductoria sobre la Influenza H1N1 y la vacuna contra la Influenza H1N1. También presenta los grupos prioritarios para la vacunación, incluidos los trabajadores de la salud.*

## 1. Bienvenida e introducción

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Organice las actividades de inicio que sean costumbre en su país

- **Preséntese al inicio de la sesión de capacitación.** Pida a los participantes que se presenten y den información sobre sus antecedentes y experiencia.
- **Reconozca** los distintos niveles de experiencia dentro del grupo participante y recuerde a los participantes que cada uno puede beneficiarse de las experiencias e ideas de otros miembros del grupo.
- **Presente la agenda, los objetivos, y explique** cuáles son las cosas en las que los participantes podrán mejorar luego de esta capacitación. Relacione brevemente los objetivos y sus responsabilidades laborales.
- Pida a los participantes que expliquen sus expectativas de la sesión de capacitación. Pueden mencionar importantes necesidades de capacitación que usted no anticipaba pero que pueden incorporarse fácilmente en la sesión.

## 2. Datos clave sobre la Influenza H1N1

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Puede querer incluir estadísticas nacionales en esta sección. Si la siguiente información está disponible para usted, reúnela y discútala con el grupo.

- Tasa de incidencia de la Influenza H1N1 a nivel local o nacional (si se dispone de los datos de informes)
- Un mapa que muestre dónde ha surgido la Influenza H1N1 en su país.
- Si no se dispone de cifras nacionales confiables a nivel nacional, presente la información de su región.

- **Inicie el debate preguntando:**



- ¿Qué han escuchado acerca de la Influenza H1N1?
- ¿Han atendido a pacientes con Influenza? ¿Cuáles fueron los síntomas?
- ¿Cómo evitamos que se transmita la Influenza?
- ¿Qué personas piensa que tienen mayor riesgo a complicaciones por la Influenza?
- ¿Cómo pueden protegerse los trabajadores de la salud de la Influenza?

- Enumere las respuestas en un rotafolio y discútalas con el grupo.
- Discuta cualquier respuesta errónea y proporcione la información correcta. **Use el Documento Informativo 1, Preguntas Frecuentes sobre el Virus de Influenza H1N1 2009 y la Vacuna contra la Influenza H1N1** como ayuda para encontrar la información correcta.

## Actividad: Presentaciones grupales de datos sobre la Influenza H1N1

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Haga una revisión y adapte el Documento Informativo antes de distribuirlo. Proporcione a los participantes recomendaciones sobre dónde y cómo pueden obtener información actualizada (por ejemplo, el sitio de Internet sobre influenza H1N1 de la OMS).

- **Divida a los participantes en dos pequeños grupos.**
- Asigne una pregunta por grupo de la lista de preguntas que se encuentran a continuación.
- Pida a cada grupo que discuta y responda a sus preguntas utilizando el Documento Informativo como orientación.

- Para ahorrar tiempo, asigne más de una pregunta por grupo.
- Otórgueles 10 minutos para debatir en grupo.
- Pídale a cada grupo que presente los datos claves relacionados con su pregunta.

### **Preguntas para grupos pequeños:**



1. ¿Cómo se infectan las personas con el virus de la Influenza H1N1?
2. ¿Cuáles son los síntomas de la Influenza H1N1?
3. ¿Qué puedo hacer para protegerme del contagio de la influenza H1N1?
4. ¿Hay personas en mayor riesgo que otras?
5. ¿Ha identificado el Ministerio de Salud cualquier grupo prioritario para recibir primero la nueva vacuna contra el virus de influenza H1N1? De no ser así, ¿qué grupos se han identificado por la Organización Mundial de Salud como prioritarios para recibir la vacuna contra la influenza H1N1?

Agradezca a los grupos por sus presentaciones. Cierre el debate compartiendo información actualizada sobre el brote en su país o región. Asegúrese de tomarse el tiempo de corregir las percepciones equivocadas o información errónea que pueda surgir durante la discusión y las presentaciones de los pequeños grupos. El instructor debe hacer una revisión de la información provista en el **Documento Informativo 1, Preguntas Frecuentes sobre el Virus de Influenza H1N1 2009 y la Vacuna contra la Influenza H1N1**.

*Responda a cualquier pregunta adicional de los participantes.*

## **3. Vacunación para la prevención de la influenza H1N1**

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Verifique qué producto de vacuna se está utilizando en su país, o sea, qué producto de qué fabricante. Lea esta sección atentamente y verifique el tipo o tipos específicos de productos de vacuna que su instalación médica recibirá.

### **Presente la vacuna preguntando:**

- ¿Qué han escuchado acerca de la vacuna contra la Influenza H1N1?

### **Proporcione la información básica acerca de la vacuna:**

- Existen varias maneras de evitar la transmisión de la influenza H1N1.

Algunas de las maneras más importantes no requieren ningún producto de vacuna. Éstas incluyen lavarse las manos y estornudar en el brazo o en un pañuelo desechable. La vacunación contra la Influenza H1N1 es importante porque proporciona protección específica contra el virus H1N1.

- Esta vacuna comenzó a producirse este año para evitar la transmisión del virus particular que causa la influenza pandémica que se ha encontrado en casi todos los países del mundo.

### **¿Qué tan eficaz es la vacuna?**

Una dosis única de vacuna H1N1 proporciona protección contra la influenza H1N1, si se administra correctamente.

- Esta vacuna H1N1 ya se ha administrado a millones de personas en países de todo el mundo, incluido Estados Unidos y en países de toda Europa.
- El cuidadoso monitoreo y los estudios científicos confirman que la vacuna es eficaz para la prevención de la influenza H1N1.

### **¿La vacuna contra la influenza H1N1 es segura?**

- Sí, la vacuna contra la Influenza H1N1 es segura. La vacuna se elabora exactamente con el mismo método que otras vacunas contra influenza. Las vacunas contra influenza han sido elaboradas por más de 20 años.
- La vacuna contra la Influenza H1N1 se elabora utilizando virus de influenza muertos. El virus se cría en huevos de gallina, luego se retira y mata. Esto se utiliza para crear el “antígeno” que estimula al cuerpo para tener una respuesta inmune contra el virus.
- Debido a que la vacuna contra la Influenza H1N1 utiliza un virus muerto, no es posible que cause influenza ni ninguna otra enfermedad por sí misma.
- La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha hecho extensas revisiones de las vacunas contra la Influenza H1N1 de varios fabricantes y ha aprobado varias de ellas para su uso en todo el mundo.

<sup>1</sup> A diciembre de 2009, la OMS ha precalificado las vacunas contra H1N1 elaboradas por CSL, GlaxoSmithKline, MedImmune, Novartis, y Sanof.

- Desde octubre de 2009, millones de personas han sido vacunadas con estas vacunas en países tales como los Estados Unidos, el Reino Unido, Australia, Canadá, Francia, Alemania y Suiza.
- El monitoreo cuidadoso ha demostrado que las personas que reciben la vacuna no sufren efectos secundarios graves.
- Los efectos secundarios más comunes que ocurren son enrojecimiento o hinchazón en el lugar de inyección. (Ver Efectos Secundarios, página 13).
- Al igual que las demás vacunas, en algunos pocos casos, los pacientes pueden tener algunas reacciones más severas.

### **¿A quién se le debería administrar la vacuna contra la Influenza H1N1?**

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Cada país deberá adaptar esta sección específicamente de acuerdo con sus políticas nacionales sobre los grupos elegidos como objetivo. También incluya la argumentación de por qué solo ciertos grupos fueron seleccionados para la vacunación inicial.

- La OMS ha recomendado que la vacuna contra la Influenza H1N1 sea administrada a aquellos que tienen mayor riesgo de contagiarse de la influenza H1N1 y de sufrir sus complicaciones.

**Éstos incluyen:** trabajadores de la salud, mujeres embarazadas y aquellas personas con determinadas enfermedades crónicas como asma y diabetes. El Grupo de Expertos en Asesoramiento Estratégico (SAGE, por sus siglas en inglés) sobre Inmunización ha recomendado a la Organización Mundial de la Salud que los trabajadores de la salud, que incluyen a personas en contacto estrecho con personas potencialmente enfermas en sus instalaciones médicas, incluido el personal de apoyo, deben ser la primera prioridad para la vacunación contra la Influenza H1N1.

- Debido a que el suministro mundial de la vacuna es limitado, es importante utilizar la vacuna para proteger a las personas más vulnerables de sufrir complicaciones relacionadas con la influenza H1N1.

## ¿Cuáles son algunas preguntas de examen a realizar a las personas antes de que reciban la vacuna?

Aunque la mayoría de las personas pueden recibir la vacuna contra la Influenza H1N1, existen algunas contraindicaciones o características de personas que **NO DEBEN** recibir la vacuna contra la Influenza H1N1. Es importante descubrir o preguntar a las personas si tienen algunas de las siguientes características:

- Alergia a huevos o a productos del huevo.
- Alguna reacción grave a otra vacuna contra influenza.
- Hipersensibilidad al thimerosal, también conocido como tiomersal, que es un conservante utilizado en las vacunas de dosis múltiples.
- La vacuna tampoco debe administrarse a bebés menores de 6 meses de edad. La vacuna no será eficaz para ellos.

## ¿Por qué es limitado el suministro de la vacuna?

Debido a que el virus de influenza H1N1 2009 es un virus nuevo, las compañías farmacéuticas no habían estado elaborando la vacuna para este subtipo específico de virus. Las compañías farmacéuticas han comenzado a elaborar la vacuna en verano de 2009. Su método de producción lleva tiempo. Ha llevado hasta ahora contar con suficientes vacunas para distribuirlas en el mundo.

Pero no existen suficientes vacunas para vacunar a todo aquel que quiera vacunarse. De modo que la OMS recomienda que la vacuna se administre primero a las personas que se encuentran en mayor riesgo de desarrollar complicaciones por la influenza H1N1.

## 4. El importante rol de los trabajadores de la salud

***Dirija un debate tanto sobre las responsabilidades laborales de los participantes como de su situación como grupo prioritario***

Comience repasando que los trabajadores de la salud también son un grupo prioritario para la vacunación. Pregunte a los participantes por qué piensan que son prioritarios para la vacunación. Enumere los motivos en un rotafolio, tales como:

- Estará mejor protegido si pacientes enfermos con influenza H1N1 ingresan en sus instalaciones.
- Al no contagiarse de la gripe, podrá continuar trabajando.
- Podrá cuidar de su familia, en particular si los miembros de su familia se enferman.

**Haga énfasis en que la política de vacunación nacional alienta a los trabajadores de la salud a aceptar administrarse la vacuna, pero que no es obligatoria. Los trabajadores de la salud no están obligados a aceptarla.**

**Explique** que para que las vacunas sean eficaces para prevenir muertes y enfermedades graves por influenza H1N1, los trabajadores de la salud tienen responsabilidades clave como:

- Manejar las vacunas correctamente.
- Evaluar a los pacientes por su elegibilidad como grupo objetivo.
- Evaluar las contraindicaciones.
- Administrar adecuadamente la vacuna a los pacientes.
- Eliminar correctamente las agujas y jeringas usadas.
- Comunicarse con los pacientes acerca de la vacuna, los efectos secundarios comunes y qué acciones deberían tomar si sufren reacciones adversas graves después de la vacunación.

**Pregunte** qué otras responsabilidades en las instalaciones posibilitarán una cobertura eficaz de vacunación, tales como la supervisión, el almacenamiento y otros roles.

**Explique** que el resto de la capacitación repasará estas responsabilidades y destrezas clave.



# MÓDULO 2: MANEJO Y ADMINISTRACIÓN DE LA VACUNA CONTRA INFLUENZA H1N1

Para uso con la vacuna de SANOFI, CSL y NOVARTIS

*Propósito: Este módulo proporciona detalles sobre el manejo, el almacenamiento y la administración de las vacunas H1N1 elaboradas por Sanofi, CSL y Novartis (vacunas sin adyuvantes). También proporciona prácticas activas de los pasos para la administración.*

**Presente el tema de la administración de la vacuna contra la influenza H1N1 y pregunte lo siguiente:**

- ¿Qué han escuchado acerca de quién debería recibir la vacuna contra la Influenza H1N1?
- ¿Por qué deberían vacunarse los trabajadores de la salud con esta vacuna? ¿Qué beneficios le traerá en su trabajo? ¿Qué inquietudes tiene sobre la misma?

## 1. ¿A quién se le debe ofrecer la vacuna de la Influenza H1N1?

**¿Cuáles son los grupos prioritarios para la vacunación?**

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Cada país deberá adaptar esta sección específicamente de acuerdo con sus políticas nacionales sobre los grupos elegidos como objetivo. Esto puede incluir indicar específicamente qué adultos y niños con enfermedades crónicas deben ser inmunizados y si éstos y las mujeres embarazadas deberían ser vacunadas en todo el país o solo en algunas áreas. Si el suministro de vacunas es limitado, también puede ser necesario identificar exactamente qué categorías de trabajadores de la salud deben ser inmunizados. También incluya la argumentación de por qué solo algunos grupos fueron seleccionados.

Ya hemos discutido los grupos prioritarios para la vacunación contra la Influenza H1N1 en términos generales. En nuestro país, los grupos prioritarios son:

- **Trabajadores de la salud**, tales como usted, que proporcionan atención a pacientes enfermos
- **Mujeres embarazadas**, que están en riesgo de sufrir complicaciones graves como neumonía si se contagiaran de gripe.
- Y otros **adultos y niños con enfermedades crónicas**. Estos pacientes también están en mayor riesgo de sufrir complicaciones si se contagiaran de gripe.

La mayoría de las demás personas que se contagian de gripe se recuperan solas, sin más complicaciones.

### ¿Cuál es el cronograma de vacunación?

Todos los miembros de los grupos elegidos como objetivo pueden ser vacunados lo antes posible, en cuanto se disponga de la vacuna.

Las mujeres embarazadas pueden ser vacunadas de manera segura y eficaz en cualquier momento de su embarazo.

La vacuna contra la influenza H1N1 puede administrarse de manera segura con otras vacunas durante la misma consulta.

La vacuna contra la Influenza H1N1 no debe administrarse a bebés menores de 6 meses, porque no será eficaz para ellos.

### ¿Puede una dosis adicional de la vacuna perjudicar al paciente?

No, no existe riesgo si un paciente recibe por error una dosis adicional de la vacuna contra la Influenza H1N1.

## 2. Cómo transportar y almacenar la vacuna

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Las siguientes instrucciones son para la administración de la vacuna líquida inyectable en viales de 10 dosis, como los productos elaborados por CSL, Novartis y Sanofi.

- Si en su país se está usando una vacuna líquida que requiere que se le agreguen adyuvantes, vea el Módulo 3.
- Los países necesitarán proporcionar instrucciones claras sobre el uso de viales de vacunas contra la Influenza H1N1 de dosis múltiples. Si el país ha adoptado la política de viales de dosis múltiples abiertos, entonces querrán aplicarla a la vacuna contra la Influenza H1N1, conforme a las instrucciones del inserto del embalaje del fabricante.
- Los países deberán proporcionar una orientación clara sobre qué deberían hacer los vacunadores y supervisores si sospechan que un vial congelado de vacuna contra la Influenza H1N1 ha sido un vial congelado.
- La vacuna contra H1N1 debe almacenarse y transportarse a una temperatura de **+2°C a +8°C**.
- No congele la vacuna contra la Influenza H1N1. Congelarla dañará la vacuna. Si usted sospecha que los viales han sido congelados, entonces no los use. Consulte a su supervisor qué hacer con ellos.
- Los viales de la vacuna contra la Influenza H1N1 no tienen Monitores de Viales de Vacuna (VVM, por sus siglas en inglés). Por lo tanto, es importante prestar particular atención en mantener las vacunas a la temperatura correcta y verificar y registrar las temperaturas de los refrigeradores dos veces al día.
- Deje que las bolsas de hielo se derritan antes de colocarlas dentro de las conservadoras con las vacunas. Esto es para evitar que las vacunas se congelen durante el transporte.
- Un vial de una vacuna contra la Influenza H1N1 abierto debe mantenerse a una temperatura entre **+2°C y +8°C**. El trabajador de la salud debe marcar la etiqueta del vial con la fecha y la hora en que fue abierto, y eliminarlo a las **24 horas**. (Ver Nota para la Adaptación arriba).

### 3. Debate: Manejo y almacenamiento de la vacuna en su instalación



Escriba las siguientes preguntas en un rotafolios.

1. ¿En qué lugar del refrigerador guardaría esta vacuna para asegurarse de que no se congele?
2. ¿Cómo manejará esta vacuna cuando vaya a las sesiones de extensión?
3. ¿Cómo manejará los viales de vacuna contra H1N1 abiertos que contengan restos de vacuna?

**Pida a los participantes que debatan** sobre estas preguntas con su compañero. Otorgue a las parejas 10 minutos para discutir cómo manipularían y manejarían la vacuna en sus instalaciones.

**Informe del debate:** Pida a varios pares de personas que compartan las mejores prácticas e ideas sobre cómo manejar la vacuna en sus instalaciones.

### 4. ¿Cómo se administra la vacuna?

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Las siguientes instrucciones son para la administración de la vacuna líquida inyectable en viales de 10 dosis, como los productos elaborados por CSL, Novartis y Sanofi.

- Si en su país se está usando una vacuna líquida que requiere que se le agregue un adyuvante, vea el **Módulo 3**.
- **Pregunte a los participantes:** ¿Cuáles son los pasos que generalmente siguen para administrar una vacuna?
- Permita que los participantes generen una lista de pasos a seguir para administrar vacunas. Escriba sus respuestas en una hoja del rotafolios.
- **Debata** sobre la importancia de:
  - Asegurarse de que la vacuna está disponible.
  - Verificar la etiqueta de la vacuna y la fecha de vencimiento.

- Saludar al paciente o al cuidador.
- Evaluar al paciente por su elegibilidad y contraindicaciones.
- Explicar al paciente (y al cuidador) sobre la vacuna y los posibles efectos secundarios.
- Usar equipo de inyección estéril.
- Extraer la dosis correcta.
- Administrar la inyección.
- Desechar el equipo de manera segura y correcta en el contenedor de objetos afilados.

**Distribuir el Documento Informativo 2: Guía de vacunación.**

Haga una revisión de la guía utilizando el contenido provisto a continuación.

## Preparar y administrar la vacuna contra la Influenza H1N1

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Use la estrategia de su país para proporcionar orientación sobre:

- El equipo de inyección exacto a utilizar
- Grupos elegidos como objetivo para recibir la vacunación contra la Influenza H1N1
- El lugar en el cuerpo en que se aplicará la vacuna
- ¿Qué hacer con los viales de vacuna que sobrepasan su fecha de vencimiento?
- Cómo desechar cualquier resto de vacuna sin utilizar que quede en los viales

*NOTA ESPECIAL:* Si un país está utilizando la vacuna contra la Influenza H1N1 Focetria ® elaborada por Novartis, haga una revisión de sus instrucciones para indicar que cada vial debe llevarse a temperatura ambiente antes de su uso, incluida cualquier dosis extraída a una jeringa. La temperatura ambiente en general se encuentra entre 20 °C a 25 °C

1. Verifique la fecha de vencimiento del vial de vacuna. No use ningún vial que haya pasado la fecha de vencimiento marcada en su etiqueta. Informe a su supervisor si tiene una vacuna contra la

- Influenza H1N1 vencida y pregunte qué hacer con ella.
2. La vacuna se presenta como suspensión. Sacuda el vial de vacuna suavemente antes de cada uso, de modo que la vacuna quede bien mezclada.
  3. Retire la cubierta metálica.
  4. Utilice solamente una aguja estéril de un solo uso y jeringa nuevas para cada inyección. Elija el tamaño correcto de aguja de un solo uso y jeringa para inyecciones intramusculares e insértela en el vial.
  5. Extraiga hasta 0.5 ml de vacuna a la jeringa.
  6. A la mayoría de los niños y adultos, administrar la vacuna contra la Influenza H1N1 como inyección intramuscular en el deltoideo (hombro) de la parte superior del brazo.
  7. En el caso de niños pequeños que recibirán la vacuna contra la Influenza H1N1, que no tienen suficiente masa en el brazo superior (generalmente bebés y niños pequeños), administrar la vacuna contra la Influenza H1N1 como inyección intramuscular en la parte superior frontal (anterolateral) del muslo.
  8. Descartar la aguja y la jeringa inmediatamente en el contenedor de seguridad, sin ponerle la tapa.

## 5. Efectos secundarios

Los pacientes y cuidadores en general se preocupan mucho por los efectos secundarios de las vacunas. Muéstrese abierto y dispuesto a explicar los efectos secundarios de manera clara e informativa.

**Explique** que los participantes tendrán la oportunidad de practicar sus destrezas para hablar con los pacientes sobre los efectos secundarios comunes y qué hacer respecto de los mismos.

### ¿Cuáles son los efectos secundarios de la vacuna contra la Influenza H1N1?

- Aproximadamente una de cada cinco personas que reciben la vacuna sentirán sensibilidad e hinchazón en el lugar de la inyección.
- Un pequeño porcentaje de quienes reciben la vacuna podrán

experimentar síntomas leves tales como dolor de cabeza, dolor corporal, náuseas o fiebre baja. Estos síntomas pueden durar uno o dos días.

- En raras ocasiones un paciente puede tener una reacción alérgica a la vacuna contra la gripe. Los síntomas de una reacción alérgica grave incluyen fiebre, dificultad para respirar, carraspera o jadeos, urticaria, palidez, debilidad, ritmo cardíaco acelerado o mareos. Estos síntomas pueden aparecer pocos minutos a unas horas después de la inyección. Deben tratarse de acuerdo con las orientaciones clínicas para reacciones alérgicas.
- La vacuna contra la Influenza H1N1 no puede causar influenza.

### **¿Cómo debe hablarles a las personas sobre los efectos secundarios?**

- Explique a los pacientes y cuidadores que algunas personas pueden experimentar efectos secundarios comunes después de recibir la vacuna, tales como sensibilidad o hinchazón en el lugar de la inyección, o dolores de cabeza e incomodidad. Los efectos secundarios no son graves y no durarán más de un par de días. Esto ayudará a que los pacientes se sientan aliviados acerca de los síntomas leves.
- Explique a los pacientes y cuidadores que si una persona que recibió la vacuna se enferma inusualmente por cualquier motivo en las horas o días siguientes a la vacuna, el paciente deberá regresar a la instalación médica tan pronto como sea posible para recibir la atención adecuada.
- Pregunte al paciente si tiene alguna otra pregunta sobre la vacuna contra H1N1.

## **6. Eliminación de jeringas y agujas usadas**

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Las políticas sobre la eliminación de agujas usadas, jeringas y otros desechos médicos varían de país en país. Use la estrategia de manejo de desechos de su país para adaptar la información en esta sección, de modo que refleje las directrices y procedimientos nacionales. De ser posible, inserte una foto o dibujo de un contenedor de seguridad.

**Explique** que para la vacuna contra la Influenza H1N1, las prácticas de desecho son las mismas que para otro tipo de vacunas.

- Inmediatamente después de administrar una inyección, coloque la aguja usada y la jeringa en el contenedor de seguridad, sin ponerle la tapa.
- Cuando el contenedor esté lleno en una  $\frac{3}{4}$  parte, selle la caja y colóquela donde quienes manejan los desechos de la instalación médica puedan llevársela para su destrucción conforme a los procedimientos de la instalación.

**Debata** aquí sobre los procedimientos para desechos médicos a nivel local o nacional, como:

- Contenedores de seguridad disponibles localmente
- Técnicas para separar los desechos médicos
- Mantener un contenedor de seguridad al alcance de todos los que administren inyecciones

## 7. Actividad: Práctica de administración de vacuna

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Dependiendo de las necesidades de capacitación y los recursos disponibles, esta actividad puede adaptarse de tres maneras:

1. Por escrito: los participantes administran la vacuna entre ellos para que practiquen y para aprovechar la oportunidad de vacunar a los trabajadores de la salud.
2. Como práctica con equipo alternativo: Si usted todavía no cuenta con los suministros para H1N1, use viales alternativos sin vacunar realmente.
3. Como juego de rol solamente: esta actividad puede llevarse a cabo sin equipo, de modo que los participantes simplemente realicen un juego de rol de la sesión de vacunación.

Haga una revisión de los Documentos Informativos para seleccionar el que corresponda para los productos de vacunación disponibles en su país.

Pida a los participantes que se dividan en pares. Recuérdeles la importancia de la vacunación entre los trabajadores de la salud.

Entréguele a cada participante una copia del **Documento Informativo 4: Lista de verificación para la observación de juego de rol** y equipo de vacunación.

Permita que los participantes lean la lista de verificación y pregúnteles si tienen preguntas acerca de los pasos.

**Pida** a las parejas que tomen turnos para realizar el juego de rol de una lista completa de visita para vacunación, desde el saludo hasta su finalización. Pida al “vacunador” que siga todos los pasos de la lista y también use sus destrezas interpersonales para explicar el propósito y beneficio de la vacuna.

Pida al participante que va a ser vacunado que verifique los pasos en la lista de verificación y que proporcione comentarios al “vacunador”.

Cuando se haya completado el primer juego de rol, pídale a los participantes que cambien de rol.

Dele tiempo a las parejas para intercambiar comentarios sobre la experiencia con el otro. Pregunte si tienen preguntas técnicas sobre el equipo o los suministros.

#### **Luego, debata con los participantes:**



- ¿Qué fue diferente sobre la administración de esta vacuna, en comparación con aquellas que administran generalmente?
- ¿Qué fue similar?
- ¿Cuáles podrían ser algunas de las inquietudes de los pacientes sobre esta vacuna?
- ¿Qué beneficios pueden explicarles, como alguien que ya ha recibido la vacuna?

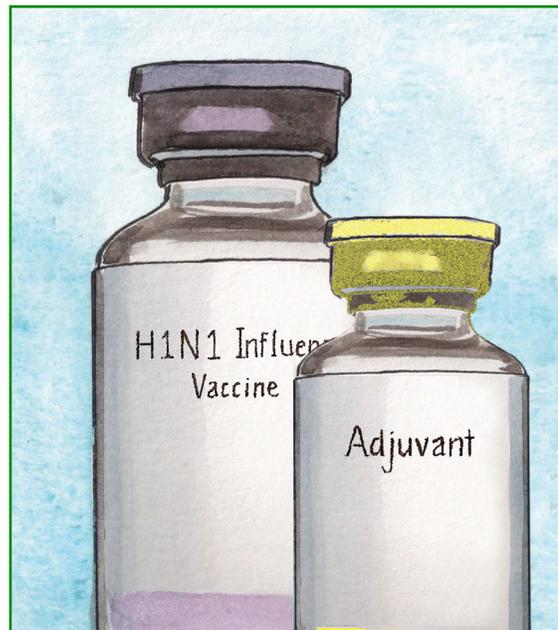
***Agradezca a los participantes por la práctica y sus comentarios.***



# MÓDULO 3: MANEJO Y ADMINISTRACIÓN DE LA VACUNA CONTRA LA INFLUENZA H1N1

Para uso con las vacunas que requieren que los trabajadores de la salud les agreguen adyuvantes antes de administrar la misma, tales como la vacuna de GlaxoSmithKline.

*Propósito: Este módulo proporciona detalles sobre el manejo, almacenamiento y administración de la vacuna H1N1 elaborada por GlaxoSmithKline que requiere un adyuvante. También proporciona ejercicios de práctica de los pasos para su administración.*



Las siguientes instrucciones corresponden a la administración de la vacuna contra H1N1 líquida e inyectable elaborada por GlaxoSmithKline (GSK). Esta vacuna viene en dos viales separados. Justo antes de la vacunación, el vacunador debe mezclar los contenidos de los dos viales. Un vial contiene 10 dosis de un adyuvante, que es un agente que aumenta la respuesta inmunológica del cuerpo para el antígeno H1N1. El segundo vial más grande contiene el antígeno H1N1.

## Presente el tema de la administración de la vacuna contra la Influenza H1N1 preguntando lo siguiente:

- ¿Qué han escuchado acerca de quién debería recibir la vacuna contra la Influenza H1N1?
- ¿Por qué deberían vacunarse los trabajadores de la salud con esta vacuna? ¿Qué beneficios le traerá en su trabajo? ¿Qué inquietudes tiene sobre la misma?

## 1. ¿A quién se le debe ofrecer la vacuna contra la Influenza H1N1?

### ¿Cuáles son los grupos prioritarios para la vacunación?

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Cada país deberá adaptar esta sección específicamente de acuerdo con sus políticas nacionales sobre los grupos elegidos como objetivo. Esto puede incluir indicar específicamente qué adultos y niños con enfermedades crónicas deben ser inmunizados y si éstos y las mujeres embarazadas deberían ser vacunadas en todo el país o solo en algunas áreas. Si el suministro de vacunas es limitado, también puede ser necesario identificar exactamente qué categorías de trabajadores de la salud deben ser inmunizados. También incluya la argumentación de por qué solo algunos grupos fueron seleccionados.

Ya hemos discutido los grupos prioritarios para la vacunación contra la Influenza H1N1 en términos generales. En nuestro país, los grupos prioritarios son:

- **Trabajadores de la salud**, tales como usted, que proporcionan atención a pacientes enfermos
- **Mujeres embarazadas**, que están en riesgo de sufrir complicaciones graves como neumonía si se contagian la gripe
- Y otros **adultos y niños con enfermedades crónicas**. Estos pacientes también están en mayor riesgo de sufrir complicaciones si contraen la gripe.

La mayoría de las demás personas que contraen la gripe se recuperan solas, sin más complicaciones.

## ¿Cuál es el cronograma de vacunación?

Todos los miembros de los grupos elegidos como objetivo pueden ser vacunados lo antes posible, en cuanto se disponga de la vacuna.

Las mujeres embarazadas pueden ser vacunadas de manera segura y eficaz en cualquier momento de su embarazo.

La vacuna contra la Influenza H1N1 puede administrarse de manera segura junto con otras vacunas durante la misma consulta.

La vacuna contra la Influenza H1N1 no debe administrarse a bebés menores de 6 meses, porque no será eficaz para ellos.

## ¿Puede una dosis adicional de la vacuna perjudicar al paciente?

No, no existe riesgo si un paciente recibe por error una dosis adicional de la vacuna contra la Influenza H1N1

## 2. Cómo transportar y almacenar la vacuna

### NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN:

- Aplicando las políticas de su país, proporcione una orientación clara sobre qué deberían hacer los vacunadores y sus supervisores si sospechan que un vial de antígeno de la Vacuna contra la Influenza H1N1 o adyuvante ha sido congelado.
  - Proporcione orientación sobre cuánto tiempo lleva para que un vial alcance la temperatura ambiente, de modo de ayudar a los trabajadores de la salud a que planifiquen las sesiones de inyección.
- 
- Tanto el antígeno de GSK como el adyuvante deben almacenarse a una temperatura entre **+2°C y +8°C**.
  - Manténga frío pero **no congele** el antígeno contra la Influenza H1N1 ni el adyuvante. Congelarlos dañará estos productos. Si usted sospecha que alguno de los viales ha sido congelado, entonces no lo use. Consulte a su supervisor qué hacer con ellos.

- Los viales de esta vacuna no tienen Monitores de Viales de Vacuna (VVM, por sus siglas en inglés). Por lo tanto, es importante prestar especial atención para mantenerlos a la temperatura correcta.
- Lleve el antígeno contra la Influenza H1N1 y el adyuvante a la temperatura ambiente (en general lleva de una a dos horas) antes de mezclar y administrar la vacuna a los pacientes. Marque la etiqueta del vial con la fecha y la hora en que fue abierto.
- Una vez que se hayan mezclado el antígeno y el adyuvante, la vacuna debe utilizarse tan pronto como sea posible.
- Si la vacuna mezclada será guardada brevemente antes de su uso, vuelva a enfriar el vial de la vacuna a una temperatura entre +2°C y 8°C.
- Toda la vacuna mezclada debe desecharse 24 después de haber mezclado el antígeno y el adyuvante.

### 3. Debate: Manejo y almacenamiento de la vacuna en sus instalaciones

**Escriba las siguientes preguntas en un rotafolios.**



- ¿En qué lugar del refrigerador guardaría esta vacuna para asegurarse de que no se congele?
- ¿Cómo manejará esta vacuna cuando vaya a las sesiones de extensión?
- ¿Cómo manejará los viales de vacuna contra la Influenza H1N1 abiertos que contengan restos de vacuna?

**Pida** a los participantes que debatan sobre estas preguntas con su compañero. Otorgue a las parejas 10 minutos para discutir cómo manipularían y manejarían la vacuna en sus instalaciones.

**Informe del debate:** Pida a varias parejas que compartan las mejores prácticas e ideas sobre cómo manejar la vacuna en sus instalaciones.

## 4. ¿Cómo se administra la vacuna?

- **Pregunte a los participantes:** ¿Cuáles son los pasos que generalmente siguen para administrar una vacuna?
- Permita que los participantes generen una lista de pasos a seguir para administrar vacunas. Escriba sus respuestas en una hoja del rotafolios.
- **Debata** sobre la importancia de:
  - Asegurarse de que la vacuna está disponible.
  - Verificar la etiqueta de la vacuna y la fecha de vencimiento.
  - Saludar al paciente o al cuidador.
  - Evaluar al paciente por su elegibilidad y contraindicaciones.
  - Explicar al paciente (y al cuidador) sobre la vacuna y los posibles efectos secundarios.
  - Usar equipo de inyección estéril.
  - Extraer la dosis correcta.
  - Administrar la inyección.
  - Desechar el equipo de manera segura y correcta en el contenedor de objetos afilados.

### **Distribuir el Documento Informativo 2: Guía de vacunación.**

Haga una revisión de la guía utilizando el contenido provisto a continuación.

## **Preparación y administración de la vacuna contra influenza H1N1 de GSK**

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Use la estrategia de su país para proporcionar orientación sobre:

- El equipo de inyección exacto a utilizar
- Grupos elegidos como objetivo para recibir la vacuna contra la Influenza H1N1

- Cuánto tiempo los viales de adyuvante y antígeno deben dejarse para que alcancen la “temperatura ambiente” (en general una a dos horas en la mayoría de los climas).
- Qué hacer con los viales que sobrepasan su fecha de vencimiento
- Qué área de inyección utilizar para vacunar a niños pequeños y si existe una edad mínima u otro criterio (por ejemplo, masa de brazo) para cambiar a una inyección en el muslo en vez del brazo
- Cómo registrar e informar las dosis administradas

**Pregunte a los participantes** cómo reconstituir vacunas, o en otras palabras, cómo las vacunas deshidratadas por congelación se mezclan con líquidos antes de ser administradas. Explique que la vacuna contra influenza H1N1 de GSK debe mezclarse de manera similar a la reconstitución de vacunas liofilizadas (deshidratadas por congelación).

### **Pasos a seguir:**

1. Leer la etiqueta y la fecha de vencimiento en el vial de la vacuna. Si la fecha de vencimiento ha vencido o se ha salido la etiqueta, desechar el vial. Asegurarse de que el vial no esté resquebrajado o dañado.
2. Asegurarse de disponer y de utilizar el adyuvante correcto suministrado por el fabricante de esta vacuna. Verificar que la fecha de vencimiento no esté vencida. Si se ha vencido o si se ha salido la etiqueta, descartar el vial. Asegurarse de que el vial no esté resquebrajado.
3. Llevar tanto el adyuvante como el antígeno a temperatura ambiente. Esto lleva de una a dos horas en la mayoría de los climas.
4. Mezcle la vacuna. Utilizando una jeringa estéril y una aguja de mezcla, extraiga todo el contenido del vial del adyuvante. Inserte la aguja en el vial del antígeno H1N1 (vacuna) y expulse todo el contenido de la jeringa.
5. Deseche la jeringa y aguja para mezcla en el contenedor de seguridad y el adyuvante del vial en la basura.
6. Sacuda el vial de la vacuna suave pero exhaustivamente.
7. Siempre utilice una aguja estéril de un solo uso y jeringa nuevas para cada inyección. Elija el tamaño correcto de jeringa y aguja de un solo uso para inyecciones intramusculares.

8. Extraiga 0.5 ml de vacuna a la jeringa.
9. A la mayoría de las personas, administrar la vacuna contra la influenza H1N1 como inyección intramuscular en el deltoideo (hombro) de la parte superior del brazo.
10. En el caso de niños pequeños que no tienen suficiente masa en el brazo superior (generalmente bebés y niños pequeños), administrar la vacuna contra la influenza H1N1 como inyección intramuscular en la parte superior frontal (anterolateral) del muslo.
11. Desechar la aguja y la jeringa inmediatamente en el contenedor de seguridad, sin volverlas a tapar.

### **Debate grupal:**

Pida a los participantes que se dividan en pequeños grupos de 3 a 4 participantes.

*Escriba lo siguiente en un rotafolios:*

- Identificar 3 pasos que son similares al manejo de otras vacunas
- Identificar al menos tres pasos que sean diferentes del manejo de otras vacunas
- Describir cualquier inquietud que puedan tener acerca del manejo o la administración de esta vacuna
- Proponer soluciones a esos problemas

Permita que los grupos debatan durante 10 minutos.

Pida a los participantes que enumeren los pasos que son diferentes de otras vacunas.

Pida a varios grupos que compartan las inquietudes y soluciones que han identificado. Agradezca a los participantes por su participación en el debate.

## **5. Efectos secundarios**

Los pacientes y cuidadores en general se preocupan mucho por los efectos secundarios de las vacunas. Muéstrese abierto y dispuesto a explicar los efectos secundarios de manera clara e informativa.

**Explique** que los participantes tendrán la oportunidad de practicar sus destrezas para hablar con los pacientes sobre los efectos secundarios comunes y qué hacer respecto de los mismos.

### **¿Cuáles son los efectos secundarios de la vacuna contra la Influenza H1N1?**

- Aproximadamente una de cada cinco personas que reciben la vacuna sentirán sensibilidad e hinchazón en el lugar de la inyección.
- Un pequeño porcentaje de quienes reciben la vacuna podrán experimentar síntomas leves tales como dolor de cabeza, dolor corporal, náuseas o un poco de fiebre. Estos síntomas pueden durar uno o dos días.
- En raras ocasiones un paciente puede tener una reacción alérgica a la vacuna contra la gripe. Los síntomas de una reacción alérgica grave incluyen fiebre, dificultad para respirar, ronquera o jadeos, urticaria, palidez, debilidad, ritmo cardíaco acelerado o mareos. Estos síntomas pueden aparecer pocos minutos a unas horas después de la inyección. Deben tratarse de acuerdo con las orientaciones clínicas para reacciones alérgicas.
- La vacuna contra la Influenza H1N1 no puede causar influenza.

### **¿Cómo debe hablarles a las personas sobre los efectos secundarios?**

- Explique a los pacientes y cuidadores que algunas personas pueden experimentar efectos secundarios comunes después de recibir la vacuna, tales como sensibilidad o hinchazón en el lugar de la inyección, o dolores de cabeza e incomodidad. Los efectos secundarios no son graves y no durarán más de un par de días. Esto ayudará a que los pacientes se sientan aliviados acerca de los síntomas leves.
- Explique a los pacientes y cuidadores que si una persona que recibió la vacuna se enferma inusualmente por cualquier motivo en las horas o días siguientes a la vacuna, el paciente deberá regresar a la instalación médica tan pronto como sea posible para recibir la atención adecuada.
- Pregunte al paciente si tiene alguna otra pregunta sobre la vacuna contra la Influenza H1N1

## 6. Eliminación de jeringas y agujas usadas

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Las políticas sobre la eliminación de agujas usadas, jeringas y otros desechos médicos varían de país en país. Use la estrategia de manejo de desechos de su país para adaptar la información en esta sección, de modo que refleje las directrices y procedimientos nacionales. De ser posible, inserte una foto o dibujo de un contenedor de seguridad

**Explique** que para la vacuna contra la Influenza H1N1, las prácticas de desecho son las mismas que para otro tipo de vacunas.

- Inmediatamente después de administrar una inyección, coloque la aguja usada y la jeringa en el contenedor de seguridad, sin volver a ponerle la tapa.
- Cuando el contenedor esté lleno en una  $\frac{3}{4}$  parte, selle la caja y colóquela donde quienes manejan los desechos de la instalación médica puedan llevársela para su destrucción conforme a los procedimientos de la instalación.

**Debata** aquí sobre los procedimientos para desechos médicos a nivel local o nacional, como son:

- Contenedores de seguridad disponibles localmente
- Técnicas para separar los desechos médicos
- Mantener un contenedor de seguridad al alcance de todos los que administren inyecciones.

## 7. Actividad: Práctica de administración de vacuna

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Dependiendo de las necesidades de capacitación y los recursos disponibles, esta actividad puede adaptarse de tres maneras:

1. Por escrito: los participantes administran la vacuna entre ellos para que practiquen y para aprovechar la oportunidad de vacunar a los trabajadores de la salud.

2. Como práctica con equipo alternativo: Si usted todavía no cuenta con los suministros para la vacuna contra la Influenza H1N1, use viales alternativos sin vacunar realmente.
3. Como juego de rol solamente: esta actividad puede llevarse a cabo sin equipo, de modo que los participantes simplemente realicen un juego de rol de la sesión de vacunación.

Haga una revisión de los Documentos Informativos para seleccionar el que corresponda para los productos de vacunación disponibles en su país.

**Pida** a los participantes que se dividan en pares. Recuérdeles la importancia de la vacunación entre los trabajadores de la salud.

Entréguele a cada participante una copia del **Documento Informativo 4: Lista de verificación para la observación de juego de rol** y equipo de vacunación.

Permita que los participantes lean la lista de verificación y pregúnteles si tienen preguntas acerca de los pasos.

Pida a las parejas que tomen turnos para realizar el juego de rol de una lista completa de visita para vacunación, desde el saludo hasta su finalización. Pida al “vacunador” que siga todos los pasos de la lista y también use sus destrezas interpersonales para explicar el propósito y beneficio de la vacuna.

Pida al participante que va a ser vacunado que verifique los pasos en la lista de verificación y que proporcione comentarios al “vacunador”.

Cuando se haya completado el primer juego de rol, pídale a los participantes que cambien de rol.

Bríndeles tiempo a las parejas para intercambiar comentarios sobre la experiencia con el otro. Pregunte si tienen preguntas técnicas sobre el equipo o los suministros.

### **Luego, debata con los participantes:**



- ¿Qué fue diferente sobre la administración de esta vacuna, en comparación con aquellas que administran generalmente?
- ¿Qué fue similar?
- ¿Cuáles podrían ser algunas de las inquietudes de los pacientes sobre esta vacuna?

- ¿Qué beneficios pueden explicarles como alguien que ya ha recibido la vacuna?

***Agradezca a los participantes por su práctica y sus comentarios.***



# MÓDULO 4: DESTREZAS INTERPERSONALES PARA MEJORAR LA ACEPTACIÓN DE LA VACUNACIÓN CONTRA LA INFLUENZA H1N1

*Propósito: Este módulo delinea las destrezas comunicativas más importantes y brinda a los trabajadores de la salud la oportunidad de practicar utilizando escenarios de juego de rol.*

**Presente esta sesión:** A continuación repasaremos algunas preocupaciones que los pacientes pueden tener acerca de la vacuna y discutiremos la mejor manera de usar destrezas interpersonales para contestar las preguntas del paciente y abordar sus inquietudes.

## Comunicación para descubrir las inquietudes del paciente (10 minutos)

Recuerde al grupo que solo los pacientes de grupos elegidos como objetivo serán elegibles para la vacuna contra la influenza H1N1. Haga las siguientes aclaraciones:

- Los pacientes de los grupos elegidos como objetivo pueden no haber escuchado antes sobre la vacuna y pueden sentirse inseguros acerca de recibirla. Otros pueden pensar que no necesitan la vacuna si la Influenza H1N1 todavía no es común en su zona.
- De igual manera, algunos pacientes pueden haber escuchado sobre la vacuna, pero pueden no ser conscientes de que no son elegibles para la misma en este momento.
- Asegúren a las personas que solicitan la vacuna pero que no son elegibles, que los riesgos de sufrir complicaciones son bajos y ofrezcanles información sobre cómo prevenir la influenza a través de medidas de higiene y distanciamiento social, tales como mantener a los miembros de la familia enfermos en áreas separadas de los demás.

**Explique** que los trabajadores de la salud deben responder a todas las preguntas e inquietudes de las personas que reciben la vacuna. Esto puede significar tomarse algún tiempo adicional para explicar la vacuna y por qué es importante, y siempre alejar los temores y otras preocupaciones haciendo notar que la vacunación contra la Influenza H1N1 NO es obligatoria y que las personas no están obligadas a recibirla si no quieren hacerlo.

Escriba **“escuchar atentamente”** y **“afirmaciones asertivas”** en el rotafolios.

Defina estos dos consejos de comunicación y cómo pueden ayudar a que las personas que serán vacunadas se sientan seguras.

### **Escuchar atentamente:**

Preste atención en lo que la persona que será vacunada está diciendo. Indague si no está seguro de lo que el paciente siente o cuáles son sus preocupaciones sobre la vacuna. Repítales lo que dicen estar sintiendo, para asegurarse de que usted está entendiendo correctamente. Por ejemplo: **“Parece que usted no cree que esta vacuna evitará que se enferme”**.

Escuche para asegurarse de que entiende cómo la persona se está sintiendo y qué es lo que entiende acerca de la vacuna.

### **Afirmaciones asertivas:**

A veces las personas no entienden con claridad qué es lo que los proveedores de atención médica quieren que hagan. Los trabajadores de la salud muchas veces deben repetir las instrucciones y decírselas en otras palabras de modo que sea relevante para la persona que será vacunada. Una afirmación asertiva está compuesta por tres partes:

1. Sea específico sobre sus recomendaciones.  
Por ejemplo: **“Le recomendamos que reciba esta vacuna hoy”**.
2. Reconozca los sentimientos de las personas.  
Por ejemplo: **“Sé que está preocupado de que esta vacuna no evite que usted se enferme”**.
3. Repita con otras palabras la conducta o el resultado deseado, desde el punto de vista del paciente. Por ejemplo: **“Si usted se vacuna hoy, tiene menos probabilidades de enfermarse de influenza y terminar con alguna de esas enfermedades más graves como una infección a los pulmones”**.

**Explique** que estos consejos de comunicación pueden parecer simples, pero que requieren práctica. Insista que al repetirle a la persona que será vacunada sus propias preocupaciones, el proveedor de atención médica está reconociendo estas preocupaciones, lo que hace más posible que la persona acepte recibir la vacuna.

## **Actividad: Prácticas en parejas (20 minutos)**

**Pida** a los participantes que se dividan en pares. Explique que cada uno de ellos tomará un turno para ser el trabajador de la salud y la persona que será vacunada, de modo que puedan practicar los consejos de comunicación. **Distribuya el Documento Informativo 5:** Tarjetas de situación para la práctica en parejas, a cada participante. Brinde instrucciones para este ejercicio:

- Cada uno de ustedes tiene una tarjeta que describe una situación desde la perspectiva de una persona a ser vacunada.
- Tomarán turnos para que cada uno de ustedes juegue cada uno de los roles: el del trabajador de la salud (vacunador) y el de la persona que será vacunada.
- Como persona a ser vacunada, dígame al trabajador de la salud la información que se sugiere en la tarjeta.
- Como trabajador de la salud (vacunador), haga preguntas para descubrir sus inquietudes y proporcione respuestas que lo alienten a vacunarse.
- Solo contarán con tres minutos.
- Después discutiremos la experiencia.

Después de tres minutos, diga que el tiempo finalizó y pida a los participantes que cambien de rol. Cuando cambien de rol, intercambien las diferentes tarjetas para practicar.

Después de tres minutos, avise que se terminó el tiempo. Agradezca a los participantes por colaborar en esta práctica.

Pida a cada pareja que haga comentarios al grupo sobre qué funcionó bien y dónde encontraron dificultades.

### ***Comente con el grupo:***

- ¿Cómo se vio afectada su asesoría por la limitación del tiempo?
- ¿Qué hace que sea difícil proporcionar respuestas a personas que reciben la vacuna?
- ¿Qué hace que sea más fácil proporcionar respuestas a personas que reciben la vacuna?
- ¿Quién más puede ayudarlo en su asesoría?

Reconozca brevemente que habrá personas que aún se negarán a recibir la vacuna, así como personas que no se encuentran dentro de los grupos prioritarios que solicitarán recibir la vacuna. Los vacunadores sin embargo deberán usar su mejor juicio para asegurarse de que la vacuna contra la influenza H1N1 sea distribuida de manera justa y eficaz.

## **Sesión de cierre**

Pregunte a los participantes si tienen algunos interrogantes finales acerca de la influenza H1N1, la vacuna contra la influenza H1N1, los grupos prioritarios o tácticas de asesoría.

Distribuya el **Documento Informativo 6: Formulario de Evaluación**.

Pida a los participantes que completen el formulario y lo devuelvan antes de abandonar la sala.

***Agradezca a los participantes por su tiempo.***

# DOCUMENTO INFORMATIVO 1:

## Preguntas frecuentes sobre el virus de influenza H1N1 2009 y la vacuna contra la Influenza H1N1

### 1. ¿Qué es el nuevo virus de influenza H1N1?

La actual pandemia de influenza es un virus denominado A (H1N1) que no ha circulado nunca entre la especie humana.

### 2. ¿Cómo se infectan las personas con el virus?

Este virus se contagia de persona a persona. Se transmite con tanta facilidad como la gripe estacional normal y se transfiere a otras personas por la exposición a pequeñas gotitas infectadas expulsadas por la tos o el estornudo, que pueden ser inhaladas o que pueden contaminar las manos o superficies.

### 3. ¿Cuáles son los síntomas del nuevo virus de la Influenza H1N1?

Los síntomas de la influenza H1N1 son similares a aquellos de la gripe común estacional: fiebre superior a 38° C, dolor de cabeza o dolores corporales, escalofríos, fatiga, estornudos o rinitis/congestión nasal, diarrea y vómitos (este síntoma es más común en los niños).

### 4. La mayoría de las personas padecen una leve enfermedad por el nuevo virus de la influenza H1N1 y se recuperan en su hogar. ¿Cuándo es necesario consultar al médico?

Una persona debe consultar al médico si tiene dificultad para respirar, dolor en el pecho, temblores incontrolables, los labios o la piel azules, vómitos o diarrea severos, no despierta o padece una confusión tal que no reconoce a los miembros de la familia. Los padres de un niño pequeño enfermo deben consultar al médico si el niño respira rápidamente o con dificultad, tiene fiebre constante o convulsiones (espasmos). **Siempre** que un niño enfermo menor de 2 meses se rehúse a comer debe ser llevado a una instalación sanitaria. Si usted reside en un área en la cual la malaria es común, siempre debe acudir a una instalación sanitaria si tiene fiebre.

## **5. ¿Cómo sé si tengo la nueva influenza H1N1?**

Usted no podrá diferenciar entre el virus de la gripe estacional y el de la nueva influenza H1N1 sin la ayuda de un médico. Los síntomas típicos a observar son similares a los de los virus estacionales y comprenden fiebre, tos, dolor de cabeza, dolores corporales, dolor de garganta y rinitis. Solamente su médico y la autoridad local de salud pueden confirmar un caso de H1N1 a través de pruebas.

Sin embargo, la gente debe evitar concurrir a las instalaciones sanitarias salvo que tengan serios problemas o complicaciones de salud, pues de lo contrario las instalaciones sanitarias se verán agobiadas por personas que solicitan la realización pruebas. En la mayoría de los casos, los síntomas del nuevo virus de la Influenza H1N1 desaparecerán por sí solos en el plazo de 2 semanas.

## **6. ¿Por qué nos preocupamos tanto por esta gripe cuando miles mueren cada año como consecuencia de epidemias de influenza estacional y otros brotes?**

La influenza estacional se presenta todos los años y los virus cambian cada año, pero mucha gente tiene alguna inmunidad contra los virus circulantes lo cual ayuda a limitar el contagio. Algunos países además utilizan las vacunas contra la influenza estacional para reducir las afecciones y las muertes.

Hay tres aspectos de este virus que motivan la preocupación entre los profesionales de la salud.

1. La nueva influenza H1N1 parece ser mas contagiosa que la influenza estacional y se ha esparcido rápidamente, especialmente entre la gente joven (entre 10 y 35 años de edad). La severidad de la enfermedad abarca, desde síntomas muy leves hasta afecciones severas que pueden resultar en muerte.
2. Las intervenciones farmacéuticas, como las vacunas, no estarán disponibles para distribución general.
3. Es posible que los servicios y las funciones comunitarias, tales como transporte, mercados y asistencia sanitaria, se vean afectados por la gran cantidad de personas que se enferman y no van a trabajar.

## **7. ¿Qué puedo hacer para protegerme del contagio del nuevo virus H1N1?**

La principal ruta de transmisión del nuevo virus H1N1 parece ser similar a la de la influenza estacional, a través de las gotitas

expulsadas al hablar, estornudar o toser. Usted puede prevenir el contagio evitando el contacto cercano con aquellas personas que presenten síntomas similares a los de la influenza (intente mantener una distancia superior a los dos metros, o tres pasos grandes, si fuera posible) y tomando las siguientes medidas:

- **Lavarse frecuente de las manos con agua y jabón**
- **Limpiar regularmente los objetos** que utilizan las personas enfermas, como teléfonos, cubiertos y pestillos de puertas.
- **Cubrirse la boca y nariz** con un paño o pañuelo cuando estornuda o tose. Si no dispone de un paño o pañuelo, puede toser o estornudar hacia el interior de su brazo.
- **Evitar lugares públicos** en los cuales se reúne mucha gente, tales como mercados, iglesias o mezquitas, lugares de trabajo y escuelas.

## **8. ¿Debo utilizar una mascarilla?**

Si está cuidando a una persona enferma, puede utilizar una mascarilla o cubrir su nariz y boca y la del paciente con un paño cuando está en contacto cercano con la persona enferma. Recuerde descartarlo inmediatamente después de utilizarlo y después lavarse exhaustivamente las manos con agua y jabón.

## **9. ¿Qué prácticas de etiqueta respiratoria pueden ayudar a evitar la propagación del nuevo virus de influenza H1N1?**

Además de cubrirse siempre la boca y la nariz con un paño o pañuelo cuando estornuda o tose, usted puede usar una mascarilla o bufanda u otra pieza de paño limpio sobre su boca y nariz para proteger a otros, evitar el contagio del nuevo virus de influenza H1N1 y protegerse a sí mismo de otras enfermedades. Si utiliza una mascarilla descartable sobre su nariz y boca, tírela en un cubo de basura inmediatamente después de utilizarla. Si utiliza un paño sobre su nariz y boca, lávelo con agua tibia y jabón inmediatamente después de utilizarlo. También debe evitar escupir en público.

## **10. ¿Existen recomendaciones especiales para mujeres embarazadas?**

**Sí.** Esto se debe a que parece existir un riesgo mayor de complicaciones serias en mujeres embarazadas e infectadas con el nuevo virus de influenza H1N1, especialmente en el segundo y tercer trimestre. Por lo tanto, las mujeres embarazadas

deben evitar situaciones en las cuales pueden estar expuestas al nuevo virus de influenza H1N1, tales como grandes reuniones sociales.

Las mujeres embarazadas que trabajan en instalaciones sanitarias deben intentar evitar pacientes que padecen o de los que se sospeche que padezcan la infección del nuevo virus H1N1 y, si es posible, solicitar ser asignadas a tareas que no involucren la proximidad a personas con el nuevo virus de influenza H1N1. Si las trabajadoras de la salud embarazadas no pueden evitar el contacto con pacientes con el nuevo virus de influenza H1N1, siempre deben cubrir su nariz y boca con una mascarilla. En áreas en las cuales el virus de influenza H1N1 está ampliamente extendido, las mujeres embarazadas deben prestar atención a los síntomas de enfermedades similares a la influenza e informar a su médico si sospechan haber contraído el nuevo virus de la influenza H1N1.

### **11. ¿Hay personas que están en mayor riesgo de enfermarse y de muerte por el virus de influenza H1N1 que otras?**

*Sí*, además de las mujeres embarazadas, hay algunas personas que parecen estar en mayor riesgo de contraer la enfermedad y de muerte como consecuencia del nuevo virus de influenza H1N1, tal como las personas mayores y los niños pequeños. Aquellas personas que ya tienen problemas de salud previos, tales como tuberculosis u otras enfermedades pulmonares, VIH/SIDA, diabetes, problemas cardíacos y enfermedades renales, están en mayor riesgo de problemas de salud relacionados con el nuevo virus de influenza H1N1.

Al igual que las mujeres embarazadas, las personas que padecen VIH y otras enfermedades serias deben evitar situaciones en las cuales puedan estar expuestas al nuevo virus de influenza H1N1. Si necesitan salir, deben cubrir su boca y nariz con una mascarilla o paño. Si actualmente están tomando medicamentos para una enfermedad preexistente, deben continuar tomándolos y seguir las órdenes de su médico. Por ejemplo, si usted padece VIH o SIDA y está tomando medicamentos para evitar infecciones, continúe con el tratamiento indicado y siga el consejo de su médico para mantener su sistema inmunológico sano.

# USO DE VACUNAS CONTRA LA INFLUENZA H1N1

## **¿Ya existe una vacuna efectiva contra el virus de la Pandemia H1N1 2009?**

**Sí**, se han desarrollado varias vacunas para ayudar a prevenir el virus H1N1. Las vacunas están disponibles en cantidad limitada para aquellas personas en alto riesgo de ser infectadas o sufrir complicaciones por el virus H1N1. Esto incluye a los trabajadores de la salud, tales como médicos y enfermeras; mujeres embarazadas y personas con determinados problemas de salud crónicos.

Dado que la vacuna puede demorar hasta dos semanas en hacer efecto después de la vacunación, es importante tomar otras acciones para evitar contraer la gripe. Esto incluye lavarse las manos regularmente con agua y jabón, limpiar regularmente las superficies usadas normalmente, cubrirse la nariz y la boca con un paño o su brazo cuando tose o estornuda y mantenerse alejado por lo menos 2 metros de otras personas.

## **¿Si recibo la vacuna contra la Influenza H1N1, tengo garantías de no contraer el virus?**

Ninguna vacuna brinda un 100 por ciento de garantía de efectividad. Además, dado que las vacunas contra la influenza solo son efectivas aproximadamente a los 14 días de haber sido inoculadas, las personas infectadas entre uno y tres días después de la vacunación aún pueden contraer el virus H1N1. Las personas también pueden contraer influenza causada por una cepa diferente del virus de influenza contra la cual la vacuna no brinda protección, o pueden padecer una enfermedad provocada por otros virus comunes que no son influenza. En todas estas instancias, una persona podría pensar que la vacuna no la protegió o que provocó la enfermedad, pero este no es el caso.

## **¿Cuántas dosis de la vacuna necesitará la gente?**

De acuerdo con el Grupo de Expertos en Asesoramiento Estratégico (SAGE, por sus siglas en inglés) sobre inmunización de la OMS, los individuos deben recibir una dosis de la vacuna.

## **¿Cómo se administra la vacuna?**

La mayoría de las vacunas que se utilizan en los países en desarrollo contienen virus inactivos (o muertos). En la mayoría de las personas,

estas vacunas se aplican mediante una inyección en el brazo superior. En bebés y niños pequeños los muslos son el lugar preferido para inyectar la vacuna.

### **¿Por qué algunas vacunas contra la Pandemia de Influenza contienen adyuvante y otras no? ¿Las vacunas con adyuvante son seguras?**

Los adyuvantes son sustancias que aumentan la respuesta inmune de las vacunas y pueden hacerlas más eficaces. Han sido utilizados durante muchos años en algunas vacunas y los fabricantes de vacunas deciden cuándo un producto se elabora con o sin adyuvante. Algunas vacunas contra la Pandemia contienen adyuvante para reducir la cantidad de antígeno del virus a ser utilizado (un antígeno es una sustancia capaz de estimular una respuesta inmune). Los adyuvantes utilizados con vacunas de Pandemia de influenza ya han sido utilizados en otras vacunas (por ejemplo: influenza estacional, hepatitis B) y tienen antecedentes seguros.

### **¿La vacuna contra la Pandemia de influenza puede ser administrada simultáneamente con otras vacunas?**

La versión inactiva de la vacuna contra influenza puede ser administrada al mismo tiempo que otra vacuna inyectable que no sea contra la influenza, pero las vacunas deben ser administradas en diferentes lugares de inyección.

## **SEGURIDAD DE LA VACUNA**

### **¿La vacuna contra la Influenza H1N1 es segura?**

La vacuna contra la Influenza H1N1 es segura y ha sido aprobada por autoridades de la salud, incluso la Administración de Medicamentos y Alimentos de EE.UU. y la Organización Mundial de la Salud, pues cumple con normas muy estrictas de calidad y seguridad.

La vacuna contra la Influenza H1N1 ha sido elaborada de la misma forma y en las mismas fábricas que las vacunas comunes contra la influenza estacional, la cual es una vacuna segura utilizada cada año en muchos países. Existe una larga y exitosa historia sobre la seguridad y eficacia en el uso de esta tecnología de elaboración. Los efectos secundarios vistos hasta ahora son similares a aquellos observados en las vacunas de la influenza estacional, entre los cuales se encuentran dolor e irritación leves en el lugar de la inyección.

## **¿Qué tipo de pruebas se realizan para garantizar la seguridad?**

Debido a que el virus de la Pandemia de Influenza es nuevo, se están realizando tanto pruebas clínicas como no-clínicas para obtener información esencial sobre la respuesta inmunológica y la seguridad. Los resultados de los estudios reportados hasta la fecha sugieren que las vacunas son tan seguras como las vacunas de la influenza estacional. Sin embargo, incluso estudios clínicos muy extensos, no podrán identificar posibles eventos excepcionales que puedan evidenciarse al suministrar las vacunas contra la Pandemia a muchos millones de personas. La OMS ha instado a todos los países que administren las vacunas contra la Pandemia a llevar a cabo un monitoreo intensivo de seguridad y a reportar los eventos adversos graves.

## **¿Quién aprueba el uso de las vacunas contra la Pandemia?**

Las autoridades nacionales para medicamentos aprueban (o conceden licencia) para el uso de las vacunas contra la Pandemia de Influenza. Estas autoridades examinan cuidadosamente los riesgos conocidos o sospechados y los beneficios de cualquier vacuna antes de su autorización. Los procesos regulatorios acelerados en algunos países han ayudado a obtener la licencia para la nueva vacuna oportunamente. Sin embargo, los procesos de estudio y de elaboración de las nuevas vacunas son similares a los de las vacunas de la influenza estacional, para asegurar la calidad y seguridad.

## **¿La vacuna es segura para mujeres embarazadas?**

A la fecha, los estudios no muestran efectos nocivos de la vacuna contra la Pandemia de influenza en relación al embarazo, la fertilidad o un embrión o feto en desarrollo, el nacimiento o el desarrollo postparto. Considerando que, según los estudios clínicos, el riesgo de enfermedad grave para mujeres embarazadas infectadas por la nueva influenza es elevado, las mujeres embarazadas conforman un grupo que debe ser vacunado contra el contagio, según lo permitan los suministros.

Los estudios recientes muestran que las mujeres embarazadas infectadas tienen 10 veces más posibilidades de requerir hospitalización en unidades de cuidados intensivos que personas infectadas de la población general, y que 7 a 10 por ciento de los casos hospitalizados son mujeres en su segundo o tercer trimestre de embarazo. Los beneficios de la vacunación superan ampliamente los riesgos. Se continúan realizando estudios adicionales en mujeres embarazadas después de la vacunación.

## **¿La vacuna es segura para niños?**

Las reacciones más frecuentes a la vacuna en los niños después de la vacunación contra la influenza son similares a aquellas que se manifiestan después de la administración de otras vacunas de la infancia (tales como dolor en el lugar de la inyección o fiebre). Un pediatra o vacunador puede asesorar sobre los métodos más apropiados para calmar los síntomas. Si existe preocupación sobre la seguridad del niño con relación a una reacción, consulte a un médico lo antes posible. Tenga en cuenta que un niño puede padecer una enfermedad no relacionada con la vacunación, la cual coincidentemente se desarrolló después de la vacunación.

## **¿Las vacunas contra la Pandemia de Influenza contendrán Tiomersal, considerado por algunos como un riesgo para la salud?**

El tiomersal (también denominado timerosal) es un conservante generalmente utilizado en las vacunas para evitar la contaminación con bacterias durante el uso. Las vacunas inactivadas contienen tiomersal si son suministradas en viales de dosis múltiples. Algunos productos pueden contener “vestigios” de tiomersal cuando el químico se utiliza durante el proceso de elaboración como agente antibacteriano, el cual es removido posteriormente durante el proceso de purificación.

El tiomersal no contiene metilmercurio, que es un compuesto de formación natural y cuyos efectos tóxicos en humanos han sido bien estudiados. El tiomersal contiene una forma diferente de mercurio (es decir, etilmercurio, el cual no se acumula, es metabolizado y eliminado por el organismo más rápido que el metilmercurio).

La seguridad de tiomersal ha sido verificada rigurosamente por grupos de científicos. No existe evidencia de toxicidad en bebés, niños o adultos, incluso mujeres embarazadas, expuestas a tiomersal en vacunas.

## **EFECTOS SECUNDARIOS Y EVENTOS ADVERSOS DE LA VACUNA**

### **¿Existe algún efecto secundario de la vacuna?**

La experiencia hasta ahora indica que la vacuna contra la Influenza H1N1 tendrá los mismos efectos que la mayoría de otras vacunas contra influenza suministradas cada año. Estos síntomas generalmente duran uno o dos días e incluyen: Dolor leve, inflamación o rubor en el lugar de la inyección. No hay evidencia de daño o efectos secundarios serios en las pruebas clínicas que fueron realizadas de la vacuna.

La frecuencia con que se presentan los efectos secundarios puede depender del tipo de vacuna, cómo fue administrada y de la edad del receptor de la vacuna

### **¿Los estudios clínicos han identificado todos los posibles efectos secundarios?**

Nuevamente, incluso estudios clínicos muy extensos, no podrán identificar posibles eventos excepcionales que puedan evidenciarse al suministrar las vacunas contra la Pandemia de Influenza a muchos millones de personas. Esto solamente puede ser evaluado cuando el uso de la vacuna esté ampliamente difundido. Las pruebas clínicas con frecuencia brindan información de seguridad para la población en general. Es necesario monitorear adicionalmente algunos grupos especiales de receptores de la vacuna para obtener información específica de seguridad. Se están planificando esfuerzos de monitoreo adicionales e integrales de la vacuna contra la Pandemia de Influenza a medida que es utilizada por más y más personas en todo el mundo.

La OMS ha recomendado a todos los países que administren las vacunas contra la Pandemia de Influenza que lleven a cabo un monitoreo intensivo de seguridad y reporten los eventos adversos.

### **¿Se ha presentado algún reporte sobre reacciones graves o eventos adversos con relación a las vacunas contra la Pandemia de Influenza ?**

Hasta fines de octubre de 2009, durante el desarrollo de las vacunas en los países de implementación temprana, según las pruebas clínicas y el monitoreo de eventos adversos, no se han observado eventos adversos inusuales después de la vacunación. La necesidad de

vigilancia continua y evaluación regular por las autoridades sanitarias es permanente.

### **¿Cómo deben reportarse reacciones graves a las vacunas?**

Los informes sobre eventos adversos graves y aquellos problemas que se susciten, siempre deben ser presentados ante las autoridades nacionales. Hasta ahora, los informes sobre posibles eventos adversos después de la vacunación se han presentado correctamente ante las autoridades.

### **¿Qué sucede cuando se informa un evento adverso?**

A nivel nacional, se examina detenidamente que los informes individuales estén completos y no contengan errores. En algunos casos, se deben validar los informes y verificar algunos detalles adicionales. Se analizan los informes en busca de hallazgos esperados o que aparecen con mayor frecuencia a la esperada. Si un análisis indica un posible problema, se llevan a cabo estudios y evaluaciones posteriores y se informa a todas las autoridades relevantes nacionales e internacionales. Entonces se toman decisiones sobre medidas apropiadas para garantizar la continuidad del uso seguro de la vacuna.

### **¿Es posible que la seguridad de la vacuna cambie con el transcurso del tiempo, a medida que más personas reciben la vacuna?**

No se espera un cambio en la seguridad de la vacuna. Sin embargo, los gobiernos y la OMS continuarán monitoreando cuidadosamente la seguridad y eficacia de la vacuna contra la Influenza H1N1. Se están planificando esfuerzos de monitoreo integral para las vacunas contra la Influenza H1N1 de modo de continuar el monitoreo de su seguridad a medida que su uso se hace más generalizado.

### **¿Hay alguien que NO debe recibir la vacuna?**

Aunque la vacuna contra la Influenza H1N1 es segura para casi todos, existen algunas pocas personas que no deberían recibir la vacuna contra la Influenza H1N1 2009. Se incluyen:

- Personas que hayan tenido reacciones alérgicas críticas a vacunas anteriores contra la influenza
- Personas que hayan experimentado alguna otra reacción severa a una vacuna contra la influenza

- Personas que hayan desarrollado el síndrome de Guillain-Barré dentro de las 6 semanas posteriores a una vacunación contra influenza
- Bebés menores a 6 meses de edad (la vacuna no está aprobada para este grupo etéreo).
- Personas alérgicas al huevo

Además, aquellas personas que padecen una enfermedad moderada a leve con fiebre deben recuperarse antes de recibir la vacuna.

## DISPONIBILIDAD DE LA VACUNA Y GRUPOS PRIORITARIOS

### ¿La vacuna estará disponible en mi país?

La OMS, en coordinación con los gobiernos y los ministerios de salud, ha identificado a 100 países que recibirán la vacuna contra la Influenza H1N1 2009. La distribución de aproximadamente 200 millones de dosis de las vacunas comenzará en noviembre de 2009 y continuará hasta junio de 2010.

### ¿Si el suministro de la vacuna es limitado, quién tendrá prioridad para recibir la vacuna?

La OMS ha recomendado que los trabajadores de la salud tengan alta prioridad en la primera vacunación porque están en más contacto con pacientes enfermos que pueden haber contraído el virus de la Influenza H1N1. Los países pueden decidir sobre otros grupos prioritarios con base en su situación particular y a los lineamientos de la OMS. Algunos países, por ejemplo, han identificado a mujeres embarazadas y a otras personas en algo riesgo de sufrir complicaciones por la Influenza H1N1 como grupos prioritarios.

### ¿Por qué se considera de alto riesgo a las mujeres embarazadas?

Existe un riesgo mayor a sufrir complicaciones graves en mujeres embarazadas e infectadas con el virus de la influenza H1N1 2009, especialmente en el segundo y tercer trimestre de embarazo. Es por ello que es importante que las mujeres embarazadas reciban la vacuna contra el virus de la Influenza H1N1 2009, para protegerlas a ellas y a

sus bebés. Las mujeres embarazadas pueden recibir la vacuna en forma segura en cualquier momento de su embarazo. SAGE recomienda el uso de cualquier vacuna con licencia para su administración a mujeres embarazadas, siempre y cuando no exista una contraindicación específica por la autoridad regulatoria.

### **¿Qué otras personas se consideran en alto riesgo?**

Se considera de alto riesgo a las personas con enfermedades crónicas como asma o diabetes, o a quienes padecen una enfermedad como malaria y VIH que debilitan su sistema inmunológico. Su gobierno decidirá qué grupos de riesgo deben recibir la vacuna contra la Influenza H1N1 2009.

### **¿Habrá suficientes vacunas contra la Pandemia de Influenza para todos?**

La producción de las vacunas contra la Pandemia de Influenza continúan, pero en algunas áreas la demanda de vacunas es mayor que el suministro. Esta brecha se estrechará a medida que, con el transcurso del tiempo, se disponga de más vacunas.

### **¿Quién tendrá prioridad para la vacunación?**

La OMS continúa recomendando que los trabajadores de la salud sean prioritarios para la vacunación temprana de modo de protegerse a sí mismos y a sus pacientes y para mantener en funcionamiento los sistemas de salud mientras que evoluciona la pandemia.

### **¿Por qué es importante que los trabajadores de la salud reciban la vacuna?**

La OMS recomienda que los trabajadores sanitarios sean los primeros en recibir la vacuna para protegerlos del contagio y para asegurar que el sistema sanitario pueda continuar funcionando y proporcionando atención durante la pandemia..

### **¿Qué sucede si no puedo recibir la vacuna contra la Influenza H1N1?**

La mayoría de las personas no tendrán acceso a la vacuna. Sin embargo, hay acciones simples que usted y su familia pueden tomar, que ayudarán a prevenir la transmisión del virus de la

Influenza H1N1. Esto incluye lavarse las manos regularmente con agua y jabón, permanecer en casa si está enfermo, cubrirse la nariz y la boca con un pañuelo cuando tose o estornuda, y estornudar o toser en el ángulo interior del codo si no tiene un pañuelo.

### **¿Tendrán los países en desarrollo acceso a las vacunas contra la Pandemia de Influenza? ¿Qué hace la OMS para ayudar?**

El Director General de la OMS ha llamado a la solidaridad internacional para proveer un acceso justo y equitativo a las vacunas contra la Pandemia de influenza en todos los países. Hasta el momento, la OMS ha ayudado a asegurar significativas donaciones de vacunas de países y asociados (aproximadamente 200 millones de dosis) para 95 países de ingresos bajos o medios. El despliegue de los primeros suministros de vacunas para estos países se espera que ocurra entre diciembre de 2009 y febrero de 2010.

## **INTERVENCIONES NO FARMACÉUTICAS**

### **¿Qué son las intervenciones no-farmacéuticas?**

Las intervenciones no-farmacéuticas (INF) son aquellas acciones que pueden implementar los individuos y las comunidades para reducir el contacto y en consecuencia la transmisión de persona a persona de la influenza, de modo de contener y retrasar la propagación de la pandemia de influenza y reducir la cantidad de casos de morbilidad y mortalidad.

#### ***Las intervenciones no-farmacéuticas refieren a medidas tales como:***

- Mantener una buena higiene personal,
- Mantener reglas de etiqueta respiratoria,
- Aislamiento y atención domiciliaria de los enfermos, y
- Distanciamiento social.

## **¿Qué prácticas de etiqueta respiratoria pueden ayudar a evitar la propagación del virus de pandemia de influenza H1N1?**

Además de cubrirse siempre la boca y la nariz con un paño o pañuelo cuando estornuda o tose, usted puede usar una mascarilla o bufanda u otra pieza de paño limpio sobre su boca y nariz para proteger a otros, evitar el contagio del virus de influenza H1N1 2009 y protegerse a sí mismo de otras enfermedades. Si utiliza una mascarilla descartable sobre su nariz y boca, tírela en un cubo de basura inmediatamente después de utilizarla. Si utiliza un paño sobre su nariz y boca, lávelo con agua tibia y jabón inmediatamente después de utilizarlo. También debe evitar escupir en público.

## **¿Cuáles son los beneficios de aislar a la persona enferma de las demás?**

El beneficio primario de mantener a las personas enfermas y a las personas que han sido expuestas a la influenza H1N1 2009 aisladas de las demás es aminorar o detener la diseminación de la enfermedad.

# **ATENCIÓN DOMICILIARIA DE QUIENES PADECEN PANDEMIA DE INFLUENZA**

## **¿Qué debo hacer si pienso que tengo la enfermedad?**

Si usted presenta síntomas de gripe, quédese en su casa, descanse y beba mucho líquido. No vaya a trabajar o a la escuela y en lo posible evite aglomeraciones de público, así podrá evitar dispersar el virus a otros. Incluso en su domicilio debe descansar en una habitación separada, alejado de los demás del hogar.

También recuerde cubrirse la nariz y boca con un paño cuando tose y estornuda, y lavarse las manos inmediatamente después con agua y jabón. Si no tiene cerca un pañuelo cuando tose o estornuda, cubra su boca tanto como sea posible con el lado interior de su codo.

## **¿Cómo cuidar a aquellos con pandemia de influenza?**

Tan pronto como se presentan los síntomas, debe asegurarse de que la persona enferma permanece en su casa y descansa. Manténgalos separados de los demás miembros del hogar, en

una habitación separada o en un espacio en el cual se encuentre por lo menos dos metros (dos pasos grandes) alejado de los demás.

Intente limitar las visitas a la persona enferma. Lo mejor es que una persona en la familia atienda a la persona enferma para evitar que otros en el hogar se enfermen. Lo ideal es que la persona elegida como cuidador sea una persona sana que no sufra de enfermedades que pudieran ponerlo en riesgo de una enfermedad de influenza grave. Las mujeres embarazadas también deben evitar cuidar de enfermos con el virus de influenza H1N1 2009.

### **¿Cómo protegerse usted y a su familia si está cuidando de una persona con pandemia de influenza?**

Si usted está cuidando de una persona con influenza, cuide primero su propia salud. Si usted se enferma, será poco útil para aquellos que lo necesitan. Use una mascarilla o un paño sobre su boca y nariz siempre que se encuentre dentro del alcance del largo de un brazo de ellos. Después de estar en contacto con una persona enferma o cualquier cosa que ésta toque, lave sus manos con agua y jabón. Coloque los pañuelos usados por la persona enferma en una bolsa y tírelos con otra basura del hogar. Considere colocar una bolsa al costado de la cama con este propósito.

### **¿Debería ir a trabajar si tengo la gripe pero me siento bien?**

**No.** Tanto si tiene la influenza H1N1 como estacional, debe permanecer en su casa y no ir a trabajar durante la duración de sus síntomas. Esto puede ayudar a proteger a sus compañeros de trabajo y a otros.

### **¿Debo tomar un antiviral ahora, por si me contagio del nuevo virus?**

**No.** Solamente debe tomar el antiviral, como oseltamivir o zanamivir, si su médico se lo indica.

### **¿Qué sucede con el amamantamiento? ¿Debo dejarlo si estoy enferma?**

**No,** a menos que su médico se lo recomiende. Amamantar proporciona la mejor nutrición para los bebés y aumenta sus factores de defensa para combatir enfermedades.

## **¿Puedo viajar?**

Si usted no se siente bien o tiene síntomas de influenza, en lo posible debe evitar viajar. Si viaja a un área con brotes de la pandemia de influenza H1N1 2009, tome precauciones tales como cubrirse siempre la boca y la nariz con un pañuelo o paño cuando tose o estornuda, lavarse las manos frecuentemente con agua y jabón y mantener por lo menos 2 metros de distancia (o dos pasos grandes) de otras personas.

Siempre que viaje, será importante observar y seguir las reglas de las autoridades de salud locales. También debe esperar encontrarse con procedimientos adicionales de evaluaciones de salud en los aeropuertos.

## **¿Es seguro comer cerdo o productos porcinos?**

**Sí.** No ha sido demostrado que el virus H1N1 2009 se propague a las personas a través de la ingesta de cerdo correctamente manipulado y preparado (carne porcina) u otros productos porcinos. El virus H1N1 2009 muere con la cocción a temperaturas de 160°F/70°C.

## **¿Debo preocuparme si hay brotes de influenza aviar en mi zona?**

Si usted vive en un área con brotes de influenza aviar, ha estado en contacto con aves y tiene síntomas de gripe, debe visitar su instalación sanitaria para saber si tiene el virus H5N1. Cuando acuda a su institución de salud, informe a su médico o proveedor de atención sanitaria que ha estado trabajando o viviendo con aves de corral y que tiene síntomas de gripe.

## **¿Si hay brotes extensos, los gobiernos cerrarán sus fronteras o evitarán que la gente ingrese a sus países sin un estudio selectivo?**

Conforme a la Reglamentación Internacional de Salud revisada (2005), se pide a los países que sigan las directrices de la Organización Mundial de la Salud y que no imponga ninguna restricción o prohibición de viaje salvo que lo notifique la OMS. Las decisiones sobre estudios selectivos al ingresar a un país se realizan por los países en particular.

# USO DE MEDICAMENTOS ANTIVIRALES CONTRA LA INFLUENZA H1N1

## ¿Qué medicamento antiviral puede utilizarse para tratar la pandemia de influenza H1N1 2009?

Los medicamentos antivirales pueden reducir los síntomas y la duración de la enfermedad de influenza H1N1 de la misma manera que lo hacen para la influenza estacional. Existen dos medicamentos antivirales que han demostrado reducir los síntomas del virus de la pandemia de influenza H1N1 2009 y el tiempo que las personas están enfermas. Éstos son **oseltamivir y zanamivir**.

## ¿Cuándo deben utilizarse antivirales?

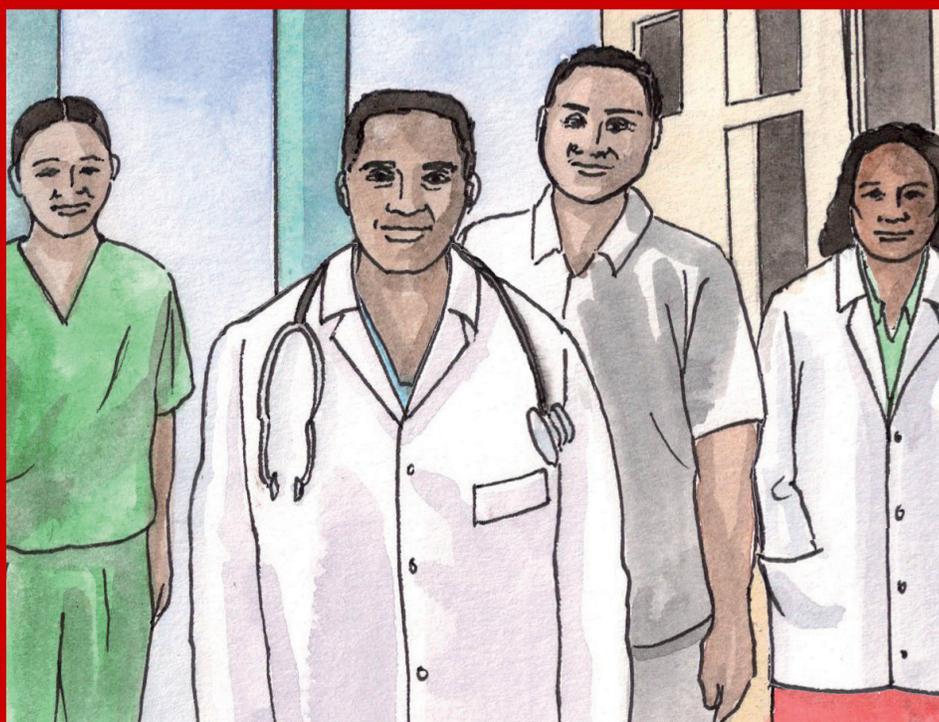
En todo el mundo, la mayoría de las personas infectadas con el virus de pandemia de influenza H1N1 2009 continúan experimentando síntomas típicos de influenza y se recuperan en una semana, incluso sin ningún tipo de tratamiento médico. Las personas sanas con enfermedad no complicada no requieren tratamiento con antivirales. En la mayoría de los casos, no debe preocuparse si no puede obtener un medicamento antiviral. La mayoría de las personas que han contraído la gripe se han recuperado sin tratamiento antiviral.



# DOCUMENTO INFORMATIVO: Guía de Vacunación

# Vacuna A(H1N1)

GUÍA DE VACUNAS



Novartis CSL Sanofi US GlaxoSmithKline

# Pasos a seguir al administrar vacunas contra la influenza A(H1N1) de Novartis, CSL, Sanofi US

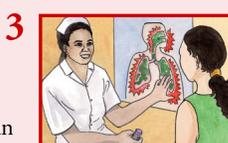


**1** Mantenga la vacuna entre +2 y +8°C de temperatura. No la congele. (Nota: Esta vacuna no lleva monitor de vial de vacuna.)

La mayoría de los fabricantes indica que los viales abiertos se pueden mantener por 24 horas bajo condiciones de almacenamiento en cadena de frío, de +2 a +8°C. Sin embargo, existen algunas diferencias. Siga las indicaciones del fabricante.



**2** Haga las preguntas sobre elegibilidad y contraindicaciones a la persona que será vacunada. La vacuna no debe administrarse a personas alérgicas al huevo o las que hayan tenido una reacción alérgica anteriormente a la vacuna de la gripe. Las mujeres embarazadas pueden vacunarse en cualquier etapa del embarazo.



**3** Informe a la persona lo que va a recibir y por qué. Dígale a la persona que se le va a administrar la vacuna contra la influenza A(H1N1) y que esta le protegerá del tipo de influenza que causa graves problemas respiratorios.



**4** Agite el vial antes de cada administración



**5** Prepárese para vacunar. Use una jeringa de la misma longitud y diámetro que se usa para otras vacunas intramusculares.

Use la vacuna en las siguientes 24 horas y no la almacene a temperaturas superiores a 25°C.



**6** Administre la vacuna. Administre la vacuna según los lineamientos nacionales sobre edad y área de inyección.



La Organización Mundial de la Salud recomienda una dosis para cualquier persona que reciba la vacuna.



**7** Descarte la jeringa directamente en una caja de seguridad y sin reponer la tapa de la aguja. Esto debe hacerse inmediatamente después de administrar la vacuna.

El área de inyección es la parte superior del brazo. Si las normas nacionales permiten la vacuna de bebés, el área de administración para niños de 3 meses a nueve meses de edad es la parte superior y exterior del muslo.



**8** Aconseje a la persona de los efectos secundarios y eventos adversos más comunes. Entre los efectos secundarios más comunes se encuentran enrojecimiento, hinchazón, y/o dolor en el área de la inyección de 1 a 2 días. En caso de cualquier problema de salud serio, como dificultad para la respiración, indíquelo a la persona que regrese al centro de salud tan pronto como sea posible para ser atendido.

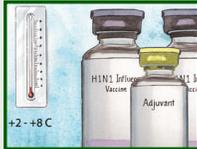


**9** Pregunte a la persona si tiene cualquier duda.

Tipo de vacuna	Virus inactivado	Precauciones especiales	Necesita verificar:
Número de dosis	Una dosis	Dosis	0.5 mL
Plan de administración	Se puede administrar en cualquier momento	Área de inyección	Parte superior del brazo para adultos, y parte superior y exterior del muslo para niños menores de 9 meses
Vacuna de refuerzo	No	Tipo de inyección	Intramuscular
Contraindicaciones	Alergia al pollo, huevo, o productos con huevo	Almacenamiento	+2 a +8°C. No congelar.
Efectos secundarios comunes	Dolor, enrojecimiento, hinchazón del área de la inyección		

## Pasos a seguir al administrar vacunas contra la influenza A(H1N1) de GlaxoSmithKline

1



**Mantenga la vacuna entre +2 y +8°C de temperatura. No la congele.**  
(Nota: Esta vacuna no lleva monitor de vial de vacuna.)

La mayoría de los fabricantes indica que los viales abiertos se pueden mantener por 24 horas bajo condiciones de almacenamiento en cadena de frío, de +2 a +8°C. Sin embargo, existen algunas diferencias. Siga las indicaciones del fabricante.

2



**Haga las preguntas sobre elegibilidad y contraindicaciones a la persona que será vacunada.** La vacuna no debe administrarse a personas alérgicas al huevo o las que hayan tenido una reacción alérgica anteriormente a la vacuna de la gripe. Las mujeres embarazadas pueden vacunarse durante el tercer trimestre del embarazo.

3



**Informe a la persona lo que va a recibir y por qué.** Dígale a la persona que se le va a administrar la vacuna contra la influenza A(H1N1) y que esta le protegerá del tipo de influenza que causa graves problemas respiratorios.

### Instrucciones para mezclar y administrar la vacuna contra la influenza A(H1N1) de GlaxoSmithKline

4



Antes de mezclar los dos ingredientes, la mezcla y el líquido de la vacuna deben dejarse llegar a temperatura ambiental, agitarse y hacer inspección visual para detectar cualquier partícula de material extraño y/o apariencia física anormal. Si se observa cualquiera de éstas, se deberá descartar la vacuna.

5



Para mezclar la vacuna, extraiga con una jeringa el contenido del vial que contiene la mezcla y agréguelo al vial que contiene el líquido de la vacuna.

**La mezcla de los 2 viales equivale a 10 dosis de vacuna.**

6



Después de agregar la mezcla al líquido de la vacuna, agite la bien. La vacuna mezclada tiene apariencia blanquecina. Si se observa alguna variación, descarte la vacuna.

7



El vial debe agitarse antes de cada administración.

8



Use una jeringa de la misma longitud y diámetro que se usa para otras vacunas intramusculares.

Use la vacuna en las siguientes 24 horas y no la almacene a temperaturas superiores a 25°C.

9



**Administre la vacuna.** Administre la vacuna según los lineamientos nacionales sobre edad y área de inyección.



La Organización Mundial de la Salud recomienda una dosis para cualquier persona que reciba la vacuna.

El área de inyección es la parte superior del brazo. Si las normas nacionales permiten la vacuna de bebés, el área de administración para niños de 3 meses a nueve meses de edad es la parte superior y exterior del muslo.

10



**Descarte la jeringa directamente en una caja de seguridad** y sin reponer la tapa de la aguja. Esto debe hacerse inmediatamente después de administrar la vacuna.

11



**Aconseje a la persona de los efectos secundarios y eventos adversos más comunes.** Entre los efectos secundarios más comunes se encuentran enrojecimiento, hinchazón, y/o dolor en el área de la inyección de 1 a 2 días. En caso de cualquier problema de salud serio, como dificultad para la respiración, indíquelo a la persona que regrese al centro de salud tan pronto como sea posible para ser atendido.

12



**Pregunte a la persona si tiene cualquier duda.**

<b>Tipo de vacuna</b>	Virus inactivado	<b>Precauciones especiales</b>	Necesita verificar:
<b>Número de dosis</b>	Una dosis	<b>Dosis</b>	0.5 mL
<b>Plan de administración</b>	Se puede administrar en cualquier momento	<b>Área de inyección</b>	Parte superior del brazo para adultos, y parte superior y exterior del muslo para niños menores de 9 meses
<b>Vacuna de refuerzo</b>	No	<b>Tipo de inyección</b>	Intramuscular
<b>Contraindicaciones</b>	Alergia al pollo, huevo, o productos con huevo	<b>Almacenamiento</b>	+2 a +8°C. No congelar.
<b>Efectos secundarios comunes</b>	Dolor, enrojecimiento, hinchazón del área de la inyección		



# DOCUMENTO INFORMATIVO 3:

## Lista de verificación para la observación del juego de rol

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Esta lista de verificación es para el uso de la vacuna líquida inyectable en viales de 10 dosis elaboradas por CSL, Novartis o Sanofi.

	Acción del vacunador	Observado	
		Sí	No
1	Lavar las manos antes de una sesión de vacunación.		
2	Verificar que la vacuna contra la Influenza H1N1 está disponible y que no está vencida. [Si utiliza la vacuna Focetria® elaborada por Novartis, retire el vial del refrigerador y deje que alcance la temperatura ambiente (aproximadamente una hora).]		
3	Salude a la persona a ser vacunada. Presente la vacuna contra la H1N1 y la razón para la vacunación.		
4	Evalúe la elegibilidad y contraindicaciones de la persona.		
5	Explique los posibles efectos secundarios y signos de reacciones adversas.		
6	Sacuda el vial de la vacuna suave pero exhaustivamente.		
7	Elija una jeringa estéril descartable con la aguja estéril del tamaño apropiado para una inyección intramuscular.		
8	Extraiga 0.5 ml de vacuna a la jeringa.		
9	Inyecte la dosis completa a través de una inyección intramuscular en la región deltoide (cerca del hombro) de la parte superior del brazo.		
10	Si vacuna a un niño pequeño que no tiene suficiente masa en el brazo superior (generalmente bebés y niños pequeños), ubique al cuidador con el costado del niño sobre su falda y solicite al cuidador sostener las piernas del niño. Inyecte la dosis completa a través de una inyección intramuscular en el lado superior frontal (anterolateral) del muslo del niño.		
11	Inmediatamente coloque la aguja usada y la jeringa en el contenedor de seguridad, sin ponerle la tapa.		
12	Recuerde a la persona los posibles efectos secundarios y dígame que regrese a la clínica si presenta algún problema después de la vacunación.		

Comentarios e información para el vacunador:



# DOCUMENTO INFORMATIVO 4: Alternativa: Lista de verificación para la observación del juego de rol para la vacuna GSK

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Esta lista de verificación es para el uso con la vacuna líquida inyectable en viales de 10 dosis elaboradas por Glaxo SmithKline que requiere agregar adyuvante.

	Acción del vacunador	Observado	
		Sí	No
1	Lavar las manos antes de una sesión de vacunación.		
2	Retire un vial del antígeno GSK y un vial del adyuvante del GSK del refrigerador y déjelo alcanzar la temperatura ambiente (aproximadamente una hora). Salude a la persona a ser vacunada. Presente la vacuna contra la Influenza H1N1 y la razón para la vacunación.		
3	Evalúe la elegibilidad y contraindicaciones de la persona.		
4	Explique los posibles efectos secundarios y signos de reacciones adversas.		
5	Verifique la etiqueta del vial del adyuvante ("emulsión") y asegúrese de que es el producto correcto a ser utilizado con el antígeno GSK (vacuna).		
6	Tome una jeringa estéril de mezcla y extraiga todo el contenido del vial del adyuvante hacia la jeringa.		
7	Inserte la jeringa de mezcla en el vial del antígeno (vacuna) y expulse todo su contenido hacia el vial.		
8	Tire la jeringa de mezcla y la aguja en un contenedor de seguridad. Tire el vial del adyuvante utilizado a la basura.		
9	Sacuda el vial de la vacuna suave pero exhaustivamente.		
10	Elija una jeringa estéril descartable con la aguja estéril del tamaño apropiado para una inyección intramuscular.		
11	Extraiga 0.5 ml de vacuna a la jeringa.		
12	Inyecte la dosis completa a través de una inyección intramuscular en la región deltoide (hombro) de la parte superior del brazo del paciente.		
13	Si vacuna a un niño pequeño que no tiene suficiente masa en el brazo superior (generalmente bebés y niños pequeños), ubique al cuidador con el costado del niño sobre su falda y solicite al cuidador sostener las piernas del niño. Inyecte la dosis completa a través de una inyección intramuscular en la parte superior frontal (anterolateral) del muslo del niño.		
14	Inmediatamente coloque la aguja usada y la jeringa en el contenedor de seguridad, sin volver a ponerle la tapa.		
15	Recuerde a la persona los posibles efectos secundarios y dígame que regrese a la clínica si presenta algún problema después de la vacunación.		

Comentarios e información para el vacunador:

# DOCUMENTO INFORMATIVO 5:

## Tarjetas de situación para prácticas en parejas

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Use la información sobre la vacuna contra la Influenza H1N1 en su país para crear tarjetas que reflejen situaciones comunes. Escriba breves descripciones desde la perspectiva de un paciente en las tarjetas; una por participante.

<p><b>Situación</b></p>	<p><b>Situación</b></p>
<p>Usted es una persona mayor que trae a su nieto de cinco años para tratamiento de diarrea. Él además tiene asma. Usted no ha oído sobre esta nueva vacuna y no está segura de por qué él la necesita, pues no tiene influenza.</p>	<p>Usted está embarazada de su tercer hijo y ha venido a la clínica a buscar vitaminas para su embarazo. Usted se siente bien y no sabe por qué necesita una vacuna contra influenza.</p>
<p><b>Situación</b></p>	<p><b>Situación</b></p>
<p>Usted es un empresario local que ha oído hablar sobre la nueva vacuna. Va a la clínica para recibirla porque está preocupado porque si se enferma deberá cerrar su restaurante. Aparte de eso usted es un hombre sano sin ninguna enfermedad crónica.</p>	<p>Usted es la principal cuidadora en su familia. La semana pasada cuidó a dos niños enfermos de influenza y está preocupado porque también podría enfermarse. Ha venido a la clínica a pedir que se le administre la vacuna para no enfermarse. Aparte de eso, usted es una mujer sana sin ninguna enfermedad crónica.</p>



# DOCUMENTO INFORMATIVO 6:

## Formulario de evaluación de la capacitación

NOTAS PARA LA ADAPTACIÓN: Adapte este formulario para recabar información de modo de ayudar a sus instructores a mejorar la capacitación.

### Capacitación para la vacunación contra la Pandemia de Influenza H1N1

Si necesita más espacio para escribir sus respuestas, por favor utilice el dorso de la hoja.

1a. Por favor evalúe en qué medida la capacitación cumplió estos **cuatro objetivos**.

Objetivo	Muy bien 5	Bien 4	Un poco 3	No muy bien 2	Para nada 1
Para ayudarlo a comprender los principales factores sobre la infección y prevención de la Influenza H1N1					
Para ayudarlo a manipular y almacenar correctamente la vacuna contra la Influenza H1N1					
Para ayudarlo a administrar correctamente la vacuna contra la Influenza H1N1 y eliminar de forma segura agujas y jeringas					
Para ayudarlo a comunicarse con más eficacia con los grupos prioritarios a ser vacunados					

1b. Si calificó alguno de los objetivos con **3 o menos**, por favor indíquenos por qué:

2. Si hay algún aspecto de la vacunación contra la Influenza H1N1 sobre el cual no está seguro, por favor descríballo.

3a. Por favor evalúe cada uno de los siguientes **aspectos de la capacitación** colocando una marca en la columna apropiada.

Aspecto	Muy bien 5	Bien 4	Un poco 3	No muy bien 2	Para nada 1
Cumplió mis expectativas personales					
El contenido es relevante para mi trabajo					
El método de capacitación fue efectivo					
La capacitación estuvo bien organizada					
El material y los documentos informativos fueron útiles					
Los instructores y los ayudantes estaban bien informados.					
La sala de capacitación era favorable para aprender					

3b. Si calificó alguno de los aspectos con **3 o menos**, por favor indíquenos por qué:

¿Algún otro comentario?





